

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

22 JUNI 1954.

WETSONTWERP

waarbij het ouderdomspensioen der gehuwde arbeiders op 28,000 frank wordt gebracht en waarbij de wetgeving, om er de toepassing van te bespoedigen, wordt gewijzigd.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE ARBEID
EN DE SOCIALE VOORZORG (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE PAEPE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Vooraleer over te gaan tot de bespreking van het ontwerp werd door een lid der Commissie, een voorafgaande kwestie gesteld.

Hij is van mening dat het overbodig is een nieuwe wet te stemmen, met het doel het arbeiderspensioen te verhogen; het volstaat dat de heer Minister zou gebruik maken van de macht hem verleend bij artikel 6 der wet van 29 December 1953 betreffende het arbeiderspensioen.

Dit artikel luidt als volgt :

« Het ouderdomspensioen, het weduwenpensioen en de weduwentoelage, veranderen volgens de schommelingen van de levensduur; de Koning bepaalt de modaliteiten van deze verandering. »

Het volstaat, zegt het lid, een koninklijk besluit uit te vaardigen waarin het pensioenbedrag, zoals het bepaald werd bij de wet van 29 December 1953 (26.000 frank voor

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Heyman, voorzitter; de heren Bertrand, De Paepe, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren De Saeger, Duvivier, Kofferschläger, Peeters (Lode), Pêtre, Van den Daele, Vergels, Verhamme. — Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Deconinck, Dedoyard, Dejardin, G., De Keuleneir, De Pauw, Deruelles, Dieudonné, Hicguet, Major. — D'haeseleer, Van der Schueren.

Zie :

82 (B. Z. 1954) :

— N° 1: Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
— N° 2 en 3: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

22 JUNI 1954.

PROJET DE LOI

portant la pension des ouvriers mariés à 28,000 francs et modifiant la législation en vue d'en accélérer l'application.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU TRAVAIL
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE (1),
PAR M. DE PAEPE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Avant d'engager la discussion du projet, une question préalable est posée par un commissaire.

Il est inutile, dit-il, de voter une nouvelle loi, en vue d'augmenter la pension des ouvriers; il suffit que le Ministre use de la faculté que lui confère l'article 6 de la loi du 29 décembre 1953 relative à la pension des ouvriers.

Cet article dit :

« La pension de vieillesse, la pension de veuve et l'allocation de veuve varient suivant les fluctuations du coût de la vie; le Roi détermine les modalités de ces variations. »

Il suffit, continue ce membre, d'édicter un arrêté royal rattachant le taux de la pension, tel qu'il a été fixé par la loi du 29 décembre 1953 (26.000 francs pour un travailleur

(1) Composition de la Commission: M. Heyman, président; MM. Bertrand, De Paepe, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. De Saeger, Duvivier, Kofferschläger, Peeters (Lode), Pêtre, Van den Daele, Vergels, Verhamme. — M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Deconinck, Dedoyard, Dejardin, G., De Keuleneir, De Pauw, Deruelles, Dieudonné, Hicguet, Major. — D'haeseleer, Van der Schueren.

Voir :

82 (S. E. 1954) :

— N° 1: Projet transmis par le Sénat.
— N° 2 et 3: Amendements.

een gehuwde arbeider met echtgenote ten laste) gekoppeld wordt aan indexcijfer 390. Daar dit cijfer thans 421 bedraagt zou het pensioenbedrag hierdoor tot 28.000 frank moeten opgevoerd worden. Een gelijkaardige verhoging kan toegepast worden voor de alleenstaanden en de weduwen.

Sommige leden van de Commissie achten de voorgestelde maatregel onmogelijk om juridische en feitelijke redenen.

Zij voeren o.m. aan als feitelijke redenen :

— De verklaring afgelegd door de heer Minister in de Senaat;

— Het feit dat deze voorafgaande kwestie niet in de Senaat gesteld werd, maar op een ogenblik dat het ontwerp van de Regering halverwege de parlementaire procedure gekomen is;

— Het feit dat — hoe dan ook — de juridische grond van het voorstel kan aangevochten worden, het stemmen van een wet meer zekerheid biedt;

— Het feit dat bij de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 29 December 1953, verscheidene leden van de Commissie toen reeds op het standpunt stonden van een wettelijk vastgelegde koppeling van het pensioen aan het indexcijfer.

Als redenen van juridische aard worden aangevoerd :

— dat een koninklijk besluit steeds moet blijven binnen het kader van de wet;

— dat men door dit feit geen indexcijfer als referentie mag nemen, dat hoger of lager is, als het indexcijfer dat van kracht was, op het ogenblik dat de wet van 29 December 1953 gestemd werd;

— dat, indien het toch mogelijk ware, het pensioenbedrag bij koninklijk besluit te verhogen de moeilijkheden omtrent de uitvoering van de wet van 29 December 1953 onopgelost blijven.

Wegens het feit dat praktisch al de uitvoerings-besluiten nog moeten getroffen worden, zouden de voordelen er in voorzien, slechts met vertraging kunnen toegekend worden.

De heer Minister onderstreept van zijn kant wat volgt :

Hij dringt aan opdat de Commissie zeer spoedig de voorgedragde tekst zou goedkeuren; de regering heeft de wens uitgedrukt deze wet in toepassing te brengen op 1 Juli. De tekst ervan zou dus ten laatste in het *Staatsblad* van 30 Juni moeten gepubliceerd worden.

De opgeworpen voorafgaande kwestie is onontvankelijk, omdat het voorstel strijdig is met de wet zelf van 29 December 11. Wanneer inderdaad men in de wet de verwijzing naar het indexcijfer heeft opgenomen, heeft men zeker bedoeld het indexcijfer van kracht op het ogenblik van haar uitvaardiging.

Het koninklijk besluit zou ongetwijfeld door de Raad van State ongeldig verklaard worden, en dan hebben we daarenboven nog af te rekenen met het Rekenhof, dat nagaat of de uitgaven overeenkomstig de wet zijn geschied.

Moest het pensioen gekoppeld worden aan het indexcijfer zonder meer, dan zou, gezien de stijging van 1 Januari 11 tot heden, het gezinspensioen 26.390 frank bedragen; de regering heeft echter het inzicht dit bedrag op 28.000 frank te bepalen.

Andere leden van de Commissie steunen het voorstel. Hun voorstel wordt als volgt gemotiveerd :

De wetgever heeft het recht zijn eigen interpretatie van de wet (*in casu* art. 6 van de wet van 29 December 1953) vast te leggen.

In artikel 6 is sprake van levensduurte en niet van het

marié ayant une épouse à charge), à l'index 390. Ce chiffre étant actuellement de 421, le taux de la pension devrait donc être porté à 28.000 francs. Une augmentation identique pourrait être appliquée en ce qui concerne les isolés et les veuves.

Certains commissaires estiment que la mesure proposée est impossible à réaliser, pour des motifs juridiques et de fait.

Comme motifs de fait, ils invoquent notamment :

— La déclaration faite par M. le Ministre au Sénat;

— Le fait que cette question préalable n'a pas été posée au Sénat, mais à un moment où le projet gouvernemental se trouve à mi-chemin de la procédure parlementaire;

— Le fait que — quoi qu'il en soit — le fondement juridique de la proposition pouvant être contesté, le vote d'une loi donne plus de garanties;

— Le fait que, lors des travaux préparatoires de la loi du 29 décembre 1953, plusieurs membres de la Commission défendaient déjà le point de vue d'un rattachement légal de la pension à l'index.

Comme motifs d'ordre juridique, il a été invoqué :

— qu'un arrêté royal doit toujours rester dans le cadre de la loi;

— que de ce fait on ne peut pas prendre comme référence un nombre-index supérieur ou inférieur à celui en vigueur au moment du vote de la loi du 29 décembre 1953;

— que, s'il était néanmoins possible d'augmenter le taux de la pension par arrêté royal, les difficultés que présente l'exécution de la loi du 29 décembre 1953 resteraient sans solution.

Tous les arrêtés d'exécution devant pratiquement encore être pris, les avantages prévus ne pourraient être accordés qu'avec retard.

M. le Ministre, de son côté, souligne ce qui suit :

Il insiste pour que la Commission approuve rapidement le texte proposé; en effet, le Gouvernement a exprimé le désir de mettre en vigueur la présente loi au 1^{er} juillet. Le texte devrait donc être publié au plus tard dans le *Moniteur* du 30 juin.

La question préalable est irrecevable, la proposition étant contraire à la loi du 29 décembre dernier même. En effet, si la loi prévoit le rattachement au nombre-index, il s'agissait, à coup sûr, du nombre-index en vigueur au moment de la promulgation de la loi.

L'arrêté royal serait certainement annulé par le Conseil d'Etat et, au surplus, il y a la Cour des Comptes, qui examine si les dépenses ont été faites conformément à la loi.

Si la pension était rattachée sans plus au nombre-index, l'augmentation de celui-ci depuis le 1^{er} janvier jusqu'à ce jour permettrait de porter le taux de la pension d'un ménage à 26.390 francs; le Gouvernement envisage cependant de porter ce taux à 28.000 francs.

D'autres membres de la Commission appuient la proposition. Ils motivent leur proposition comme suit :

Le législateur a le droit de déterminer sa propre interprétation de la loi (dans ce cas, l'art. 6 de la loi du 29 décembre 1953).

A l'article 6, il est question du coût de la vie et non du

indexcijfer, doch uit het verslag van de heer De Paepe (*Kamerstuk* n° 288, 1952-1953) blijkt duidelijk dat de toenmalige Minister akkoord was met de gedachte, het pensioenbedrag aan de levensduur te verbinden, en zou in het te treffen koninklijk besluit hiermede rekening houden.

Het behoort aan de Koning bij besluit te bepalen welk indexcijfer als vertrekbasis zal dienen. Er is geen enkele wettelijke reden voorhanden om zulks te beletten.

Dezelfde leden voeren aan dat de wet van 29 December 1953 het arbeidspensioen niet bepaald heeft op 28.000 frank omdat de toenmalige meerderheid van mening was dat zulks financieel onmogelijk was, hetzij zonder verhoging van bijdragen, hetzij zonder verhoging der staatstoelage. Daar de huidige meerderheid de mening is toegedaan dat zulks wel mogelijk is, kan de regering onmiddellijk haar inzichten verwezenlijken, en dit zelfs met ingang van 1 Januari 1954.

Een lid is van mening dat de wens die geuit wordt aan het adres van de regering onontvankelijk is; hij is van mening dat zulks buiten de bevoegdheid van de Commissie valt.

Daar de ontvankelijkheid betwist wordt verzoekt de heer Voorzitter de bespreking van het voorstel te schorsen, ten einde te kunnen onderzoeken of dit al dan niet ontvankelijk is.

Op de volgende vergadering wordt kennis gegeven van een nota die desbetreffend opgemaakt werd door de Griffie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Deze nota luidt als volgt :

Een lid heeft tijdens de vorige vergadering aan de Commissie voorgesteld een « wens » te uiten, waarbij de heer Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt aangezocht af te zien van het huidige ontwerp op het arbeidspensioen, op grond van artikel 6 van de wet van 29 December 1953, een koninklijk besluit te nemen dat dit pensioen tot 28.000 frank zou opvoeren, en, zo nodig, daarna bij een ander wetsontwerp de wet van 29 December 1953 te doen wijzigen.

Daar dit neerkomt op het stellen van een voorafgaande kwestie dient opgemerkt :

1° dat de reglementsbepalingen, welke gelden voor de discussie in openbare vergadering, ook van toepassing zijn in de Commissie, behoudens strijdige bepaling;

2° dat de voorafgaande kwestie (art. 25-2 van het reglement) ook in Commissie kan worden opgeworpen en dat deze gehouden is zich erover uit te spreken.

In geval van aanneming moet een verslag worden opgesteld waarin wordt uiteengezet om welke redenen de Commissie de voorafgaande kwestie heeft aangenomen.

Dit verslag moet worden rondgedeeld aan de leden van de Kamer. Deze laatste moet over de conclusies van het verslag stemmen.

3° na de beslissing van de Kamer en naargelang van de aard der beslissing hervat de Commissie al dan niet de behandeling van het ontwerp.

De Commissie moet dus stemmen over de voorafgaande kwestie zoals die door het achtbaar lid is gesteld: het is inderdaad onmogelijk een « wens » te uiten daar dit strijdig is met het reglement.

Elke resolutie moet de normale procedure volgen (neerlegging in openbare vergadering; verwijzing naar de Commissie, enz.).

nombre-index, mais il résulte clairement du rapport de M. De Paepe (*Document de la Chambre* n° 288, 1952-1953) que le Ministre de l'époque était d'accord pour rattacher le taux de la pension au coût de la vie et pour établir en conséquence l'arrêté royal à prendre.

Il appartient au Roi de déterminer par arrêté le taux de l'index qui servira de base de départ. Aucun motif légitime ne peut s'y opposer.

Les mêmes membres observent que la loi du 29 décembre 1953 n'a pas fixé la pension des ouvriers à 28.000 francs la majorité de l'époque estimant que, du point de vue financier, cela était impossible sans une augmentation de la cotisation ou de la contribution de l'Etat. La majorité actuelle étant d'avis que cette possibilité existe, le Gouvernement peut réaliser immédiatement ses intentions, même à partir du 1^{er} janvier 1954.

Un membre estime que le vœu soumis au Gouvernement est irrecevable; selon lui, la Commission n'est pas compétente en la matière.

La recevabilité de la proposition étant contestée, le Président propose de suspendre la discussion de la proposition en vue de pouvoir examiner si elle est recevable ou non.

Au cours de la séance suivante, il est fait part d'une note à ce sujet, rédigée par le Greffe de la Chambre des Représentants.

Cette note est libellée comme suit :

Au cours de la réunion précédente, un membre a proposé à la Commission d'émettre un « vœu » invitant M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale à renoncer au projet actuel sur la pension des ouvriers en vertu de l'article 6 de la loi du 29 décembre 1953; de prendre un arrêté royal portant la pension des ouvriers à 28.000 francs, et au besoin de modifier ultérieurement, par un autre projet de loi, la loi du 29 décembre 1953.

Etant donné que cette proposition revient à poser une question préalable, il y a lieu d'observer :

1° que les dispositions réglementaires en vigueur pour la discussion en séance publique, sont applicables en Commission, sauf disposition contraire;

2° que la question préalable (art. 25-2 du règlement) peut être posée en Commission et que celle-ci est tenue de se prononcer.

En cas d'adoption de la question préalable, un rapport doit être rédigé exposant les raisons pour lesquelles la Commission l'a adoptée.

Ce rapport doit être distribué aux membres de la Chambre. Celle-ci doit se prononcer sur les conclusions du rapport.

3° qu'après la décision de la Chambre, et suivant la nature de cette décision, la Commission reprend ou ne reprend pas l'examen du projet.

Il y a donc lieu pour la Commission de se prononcer sur la question préalable posée par l'honorable membre: il est en effet impossible de formuler un « vœu », ceci n'étant pas conforme au règlement.

Toute résolution doit suivre la procédure normale (dépôt en séance publique, renvoi devant la commission, etc.).

Nadat Uw Commissie kennis genomen had van de inhoud van deze nota, verklaart het lid dat hij niet het inzicht heeft gehad een voorafgaande kwestie te stellen. Hij had slechts als bedoeling de aandacht van de heer Minister te vestigen op de mogelijkheid het pensioen bij koninklijk besluit te verhogen.

Daar de heer Minister dit voorstel niet kan aanvaarden, verklaart hetzelfde lid zich bereid, onmiddellijk en zonder bespreking een wetsontwerp goed te keuren waarbij de pensioenbedragen, voorzien in de wet van 29 December 1953, worden aangepast aan de bedragen in het ontwerp voorgesteld op voorwaarde dat de wet van 29 December 1953 geëerbiedigd en toegepast wordt.

De heer Minister verzocht de commissieleden niet in te gaan op het voorstel om de redenen uiteengezet in de Memoirie van Toelichting. De wet van 29 December 1953 moet worden geschorst en herzien; de huidige Regering is daarenboven van oordeel dat sommige bepalingen ervan onmiddellijk moeten vernietigd worden en andere moeten behouden blijven. De heer Minister belooft aan de commissieleden dat na het parlementair verlot een nieuw ontwerp zal ingediend worden.

Algemene bespreking.

Een lid maakt volgende bemerkingen en stelt volgende vragen :

1° De titel van het ontwerp is zeer ongelukkig gekozen. Hij werd uitsluitend ingegeven uit politieke berekening en niet om aan de wet haar ware betekenis te geven.

De titel is daarenboven zelfs onvolledig en onjuist.

Onvolledig : het ontwerp verhoogt niet alleen het pensioenbedrag voor de gehuwde arbeiders, ook dat der alleenstaanden en der weduwen wordt gewijzigd. Wij veronderstellen daarenboven dat ook de bedienden van deze verhoging zullen genieten.

Onjuist : door de wijzigingen voorgesteld aan de arbeidspensioenwet, wordt het tegenovergestelde doel bereikt van wat door de hoofding wordt weergegeven : de uitvoering wordt slechts vertraagd.

Om de toepassing van de wet van 29 December 1953 te bespoedigen is geen nieuwe wet nodig; het volstaat de uitvoeringsbesluiten te treffen die door de Rijksdienst voor arbeidspensioenen voorgesteld werden en in voorbereiding waren.

2° Indien de Regering uitsluitend het inzicht had het arbeidspensioen te verhogen dan was zulks — onder voorbehoud van aanpassing bij koninklijk besluit — nog mogelijk door een kleine wijziging aan de wet van 29 December 1953. De Regering wil echter een ander doel bereiken : een wet waaraan het Parlement zo lang en zo degelijk gewerkt heeft, en die aanzienlijke voordelen aan de arbeiders bezorgt, vernietigen.

3° De heer Minister verwijt aan de wet van 29 December 1953 dat 33 maal beroep gedaan wordt op de uitvoerende macht. Het huidige ontwerp dat slechts 11 artikelen bevat doet 5 maal een beroep op de Koning.

4° De bewering dat, ingevolge de wet van 29 December 1953 alle pensioendossiers moeten herzien worden, is onjuist. Voor de arbeiders die het maximum-pensioen ontvangen (en dit is 99 %) is geen herziening nodig. Hun toestand blijft ongewijzigd. De enige wijziging die moet gebeuren is dat de rente en het pensioen moeten samengevoegd worden en in schijven van twaalfden moeten worden uitbetaald.

5° De toepassingsdatum van 1 Januari 1954 zou volgens

Après que votre Commission eut pris connaissance du texte de cette note, le membre déclare qu'il n'avait nullement l'intention de poser une question préalable. Il voulait tout simplement attirer l'attention de M. le Ministre sur la possibilité de majorer la pension par arrêté royal.

M. le Ministre ne pouvant pas accepter cette proposition, le même membre se déclare disposé à voter immédiatement et sans discussion un projet de loi adaptant les taux de pension, prévus par la loi du 29 décembre 1953, aux taux fixés par le projet, à condition que la loi du 29 décembre 1953 soit respectée et appliquée.

M. le Ministre prie les commissaires de ne pas se rallier à cette proposition, pour les raisons invoquées dans l'Exposé des Motifs. La loi du 29 décembre 1953 doit être suspendue et révisée; en outre, le Gouvernement actuel estime que certaines dispositions de cette loi doivent être supprimées sur-le-champ, tandis que d'autres dispositions doivent être maintenues. M. le Ministre donne aux commissaires l'assurance qu'un nouveau projet sera déposé après les vacances parlementaires.

Discussion générale.

Un membre de la Commission a formulé les observations et posé les questions ci-après :

1° Le choix de l'intitulé du projet est peu heureux. Il est inspiré exclusivement par des calculs politiques et non par le souci de donner à la loi sa véritable signification.

Cet intitulé est en outre incomplet et inexact.

Incomplet : car le projet n'augmente pas seulement le taux de la pension des ouvriers mariés, il modifie aussi le taux de la pension des isolés et des veuves. Nous supposons, en outre, que les employés bénéficieront également de cette majoration.

Inexact : car par les modifications proposées à la loi relative à la pension des ouvriers, on n'obtiendra que le contraire de ce que dit l'intitulé de la loi : son application n'est que retardée.

Point n'est besoin d'une nouvelle loi pour accélérer l'application de la loi du 29 décembre 1953; il suffit de prendre les arrêtés d'exécution préconisés par l'Office national des pensions pour ouvriers et qui sont en voie d'élaboration.

2° Si le Gouvernement avait eu uniquement l'intention de majorer la pension des ouvriers, il l'aurait pu — sous réserve d'une adaptation par arrêté royal — moyennant une légère modification de la loi du 29 décembre 1953. Le Gouvernement veut toutefois atteindre un tout autre objectif : supprimer une loi à laquelle le Parlement s'était si longuement et sérieusement consacré et qui procure de notables avantages aux ouvriers.

3° M. le Ministre reproche à la loi du 29 décembre 1953 de faire à 33 reprises appel à l'Exécutif. Le présent projet qui ne comporte que 11 articles, fait 5 fois appel au Roi.

4° L'affirmation selon laquelle tous les dossiers de pensions devraient être revus en vertu de la loi du 29 décembre 1953 est inexacte. Pour les ouvriers qui touchent le maximum de la pension (soit 99 %), aucune révision est nécessaire. Leur situation reste inchangée. La seule modification à apporter, c'est que la rente et la pension doivent être cumulées et liquidées par tranches de douzièmes.

5° Selon M. le Ministre, la date d'application du 1^{er} jan-

de heer Minister een fictie zijn. Het lid herinnert er noch-
tans aan dat bij de bespreking van de wet van 29 December
1953 de heer Minister, in zijn hoedanigheid van Senator,
een amendement mede heeft ondertekend waarin als toe-
passingsdatum 1 Januari 1953 voorgesteld werd.

6° Het lid vraagt aan de heer Minister dat het finan-
cieringsplan van de sector arbeiders-pensioenen aan de
Commissie zou medegedeeld worden en in het verslag opge-
nomen.

De verhoging tot 28.000 frank zou 400.000.000 frank
kosten, en daar in het aangekondigde ontwerp de
« gemengde loopbaan » eveneens moet voorzien worden,
zal dit zware financiële lasten met zich brengen.

7° Waarom werd 28.000 frank gekozen, vraagt het lid.
Waarop is dit cijfer gesteund?

Heeft de Regering geen plan met het oog op de toekom-
stige financiering van de pensioenlast? Of heeft de Rege-
ring het inzicht elk jaar de inkomsten te zoeken die nodig
zijn om de uitgaven van het lopend jaar te verzekeren?

8° Het lid dringt aan dat het nieuwe ontwerp op uitdruk-
kelijke wijze zou voorzien dat het recht op een gedeelte-
lijk pensioen, voorzien in de wet van 29 December 1953
voor die arbeiders die slechts gedeeltelijk in orde zijn, zou
gehandhaafd blijven.

Indien de amendementen desbetreffend ingediend, niet
kunnen aanvaard worden, zou in het verslag een duidelijke
verklaring van de heer Minister moeten voorkomen.

9° Waarom werd geen advies gevraagd aan de Raad
van State?

10° Waarom werd het advies niet ingewonnen van de
Rijksdienst voor arbeiderspensioenen?

Dit advies wordt voorgeschreven door artikel 47 der
wet van 29 December 1953.

11° Welke zal de financiële weerslag zijn van deze ver-
hoging op de andere sociale vergoedingen?

Tenslotte is het lid van mening dat de Regering zich zelf
een slechte dienst bewijst door overhaastig te handelen.
Hij geeft als raad: beperk U tot de pensioensverhoging
en breng de wet van 29 December 1953 in uitvoering.

De heer Minister verstrekt volgende antwoorden:

1° Wat de titel betreft is de kritiek veeleer een subject-
ieve appreciatie. Er werd nooit ontkend dat de Regering de
bedoeling gehad heeft de wet van 29 December 1953 op te
schorsen.

2° De Regering is niet akkoord om enkel het pensioen-
bedrag te verhogen; zij zal het Parlement verzoeken het
ganse ontwerp goed te keuren.

3° Het aantal besluiten heeft geen belang. Het is wel van
belang te onderlijnen dat de wet van 29 December 1953 nog
geen begin van uitvoering gehad heeft met uitzondering van
de oprichting van de Rijksdienst voor Arbeiderspensioenen.

4° De heer Minister steunt zich op een nota van de
Administrateur-Generaal van de Rijksdienst voor Arbei-
derspensioenen, waarin vermeld wordt dat al de dossiers
moeten herzien worden.

5° De heer Minister blijft inderdaad de mening toege-
daan dat de toepassing van de wet van 29 December 1953
op 1 Januari 1954 een fictie was. Naar zijn oordeel is de
uitvoering van de wet niet mogelijk vóór November a.s.

6° Wat het financieringsplan betreft, bevestigt de heer
Minister dat de voorziene verhoging ongeveer 400.000.000
frank nieuwe uitgaven vergt.

Het plan werd mits de nodige wijzigingen overgenomen
uit de wet van 29 December 1953. Het financieel evenwicht
is verzekerd tot 1990 in plaats van tot 1999.

vier 1954 serait une fiction. Un membre rappelle cependant
que lors de la discussion de la loi du 29 décembre 1953,
M. le Ministre, en sa qualité de Sénateur, avait contresigné
un amendement proposant le 1^{er} janvier 1953 comme date
d'application.

6° Un membre demande à M. le Ministre que le plan de
financement du secteur des pensions ouvrières soit commu-
nique à la Commission et repris dans le rapport.

La majoration jusqu'à 28.000 francs coûterait 400 mil-
lions de francs et, puisqu'il faut également prévoir la « car-
rière mixte », dans le projet annoncé, ceci entraînera de
lourdes charges financières.

7° Un membre demande pourquoi le taux de 28.000 francs
a été choisi. Sur quoi ce chiffre est-il basé?

Le Gouvernement a-t-il un plan de financement pour la
charge future des pensions? Ou bien le Gouvernement
a-t-il l'intention de rechercher chaque année les recettes
nécessaires pour couvrir les dépenses de l'année en cours?

8° Un membre insiste pour qu'il soit stipulé expressément
dans le projet que le droit à la pension partielle, prévu dans
la loi du 29 décembre 1953, sera maintenu pour les ouvriers
qui ne sont que partiellement en règle.

Si les amendements présentés à ce sujet ne peuvent être
acceptés, le rapport devrait contenir une déclaration expli-
cite de M. le Ministre.

9° Pourquoi l'avis du Conseil d'Etat n'a-t-il pas été
demandé?

10° Pourquoi n'a-t-on pas demandé l'avis de l'Office
national des Pensions pour ouvriers?

Ledit avis est prévu par l'article 47 de la loi du 29 décem-
bre 1953.

11° Quelle sera l'incidence financière de cette majoration
sur les autres allocations sociales?

Enfin, un membre estime que le Gouvernement a tort
d'agir avec précipitation. Il lui conseille de se borner à l'aug-
mentation de la pension et de mettre en application la loi
du 29 décembre 1953.

M. le Ministre répond comme suit:

1° En ce qui concerne l'intitulé, la critique est plutôt une
appréciation subjective. Il n'a jamais été nié que le Gouver-
nement a eu l'intention de suspendre la loi du 29 décem-
bre 1953.

2° Le Gouvernement n'est pas d'accord pour augmenter
uniquement le taux de la pension; il demandera au Parle-
ment d'approuver tout le projet.

3° Le nombre d'arrêtés n'a aucune importance. Mais il
importe de souligner que la loi du 29 décembre 1953 n'a
pas encore eu un commencement d'exécution, à l'exception
de la création de l'Office national des pensions pour
ouvriers.

4° M. le Ministre se base sur une note de l'Administra-
teur général de l'Office national des pensions pour ouvriers,
où il est dit que tous les dossiers doivent être révisés.

5° En effet, M. le Ministre est toujours d'avis que l'ap-
plication de la loi du 29 décembre 1953 au 1^{er} janvier 1954
était une fiction. Il estime que l'exécution de la loi n'est pas
possible avant le mois de novembre prochain.

6° En ce qui concerne le plan de financement, M. le
Ministre confirme que l'augmentation prévue entraînera
environ 400.000.000 de francs de nouvelles dépenses.

Le plan a été repris de la loi du 29 décembre 1953,
moyennant les modifications nécessaires. L'équilibre finan-
cier est assuré jusqu'en 1990 au lieu de 1999.

7° Wat betreft de voordelen bij een gemengde loopbaan en de nieuwe voordelen voorzien in de wet van 29 December 1953 verklaart de heer Minister dat het huidig ontwerp slechts een voorlopig karakter heeft.

Na het parlementair verlof zal de heer Minister een definitief ontwerp indienen. De Regering moet echter nog beraadslagen over de inhoud, en moet dus nog haar standpunt bepalen inzake de gemengde loopbaan.

Persoonlijk verklaart de heer Minister zich voorstander van de gemengde loopbaan daar deze voorzien was in het wetsvoorstel dat hij destijds heeft ingediend.

De Regering is echter van oordeel dat er geen sprake kan zijn van verhoging van bijdrage, noch van de Staats-totlage.

Waarom 28.000 frank ?

De Regering heeft niet het inzicht elk jaar de inkomsten aan de uitgaven aan te passen. « De reserves zijn echter geen spaarpot » verklaart de heer Minister. « Het reservefonds is een fonds dat in voortdurende evolutie is. Het woord zelf « Reservefonds » is een verkeerd begrip; men zou het pensioenfonds moeten noemen.

» Wat betreft de arbeiders met gemengde loopbaan, deze hebben op heden slechts een theoretisch recht; de wet is nog niet uitgevoerd. De kwestie der verworven rechten is juridisch zeer ingewikkeld, terwijl het principe in de wet staat, zijn er op dit ogenblik nog geen uitvoeringsmodaliteiten. »

Volgens de mening van de heer Minister zal de Regering de theoretisch verworven rechten eerbiedigen.

Hiermede heeft de heer Minister eveneens de achtste vraag beantwoord.

9° Het advies van de Raad van State werd niet gevraagd, gezien de hoogdringendheid van het ontwerp. Wanneer de speedprocedure aangevraagd wordt, dan beperkt de Raad van State zich tot het onderzoek van de vorm van het ontwerp.

10° Aan het Beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeiderspensioenen werd geen advies gevraagd, omdat artikel 47 wel de mogelijkheid biedt, doch niet de verplichting oplegt. Daarenboven oordeelt de heer Minister dat het ongepast voorkomt het advies te vragen over een ontwerp waaruit de afschaffing van dit organisme voortspuit.

11° De heer Minister zal, wat de andere sociale vergoedingen betreft, zich bezighouden met de uitvoering van de regeringsverklaring, waarin voorzien is dat de sociale voordelen aan de levensduurte zullen gekoppeld worden.

Omtrent de bepaling van het pensioenbedrag van 28.000 frank, zijn enkele leden van de Commissie van mening dat zulks voortspuit uit het feit dat de voorgaande Regering geweigerd heeft reeds in October 1951 het pensioenbedrag op 26.000 frank te bepalen.

Indien deze belofte ware ingewilligd dan zou op dit ogenblik het arbeiderspensioen 28.000 frank bedragen.

Een ander lid is van mening dat het initiatief van de heer Minister zonder voorgaande is. Bijna 10 jaar houdt men zich bezig met de studie van de hervorming der arbeiderspensioenen; en werd een oplossing gevonden : er komt een wet en 6 maanden na de toepassingsdatum wordt deze wet geschorst met terugwerkende kracht tot haar datum van toepassing. Indien dergelijke methoden ingang moesten vinden in het Parlement, dan wordt elk ernstig werk onmogelijk.

Het lid vestigt tevens de aandacht op de gevolgen van het ontwerp : alle voordelen bepaald in de wet van 29 December 1953 zijn geschorst en we keren terug naar het oude stelsel.

7° Quant aux avantages en cas de carrière mixte et aux nouveaux avantages prévus par la loi du 29 décembre 1953, le Ministre déclare que le présent projet n'a qu'un caractère provisoire.

Après les vacances parlementaires, M. le Ministre déposera un projet définitif. Le Gouvernement doit cependant se concerter au sujet de la teneur de ce projet et fixer son attitude à l'égard de la carrière mixte.

Personnellement, M. le Ministre se déclare partisan de la carrière mixte, celle-ci ayant été prévue dans la proposition de loi qu'il a introduite à l'époque.

Cependant, le Gouvernement estime qu'il ne peut être question d'une augmentation de la cotisation ou de la subvention de l'Etat.

Pourquoi 28.000 francs ?

Le Gouvernement n'a pas l'intention d'adapter chaque année les recettes aux dépenses. « Les réserves ne constituent cependant pas une cagnotte » déclare le Ministre. « Le Fonds de réserve est un fonds en évolution constante. Le terme même « Fonds de réserve » est une notion erronée; on devrait l'appeler fonds de pension.

» En ce qui concerne les ouvriers à carrière mixte, ceux-ci n'ont à ce jour qu'un droit théorique; la loi n'est pas encore exécutée. La question des droits acquis est juridiquement très complexe; alors que le principe est prévu par la loi, il n'y a jusqu'à présent pas de mesures d'exécution. »

Selon l'avis de M. le Ministre, le Gouvernement respectera les droits acquis théoriquement.

Ainsi M. le Ministre a également répondu à la huitième question.

9° L'avis du Conseil d'Etat n'a pas été sollicité, vu l'urgence du projet. Lorsque la procédure d'urgence est demandée, le Conseil d'Etat n'examine que la forme du projet.

10° L'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions pour ouvriers n'a pas été sollicité, l'article 47 en prévoyant la faculté, mais non l'obligation. En outre M. le Ministre estime qu'il n'y a pas lieu de solliciter cet avis sur un projet qui prévoit la suppression dudit organisme.

11° En ce qui concerne les autres allocations sociales, M. le Ministre veillera à l'exécution de la déclaration du Gouvernement, qui prévoit que les allocations sociales seront rattachées au coût de la vie.

Quant à la fixation du taux de la pension à 28.000 francs, plusieurs commissaires estiment que cela est dû au fait que le Gouvernement précédent avait refusé de fixer, dès octobre 1951, le taux de la pension à 26.000 francs.

Si cette promesse avait été tenue, la pension des ouvriers serait actuellement de 28.000 francs.

Un autre membre estime que l'initiative de M. le Ministre est sans précédent. Voici près de dix ans que l'on s'occupe de l'étude de la réforme des pensions ouvrières. On trouve une solution, on légifère, et six mois après la date d'application on suspend cette loi avec effet rétroactif à sa date d'entrée en vigueur. Si de telles méthodes étaient admises au Parlement, tout travail sérieux deviendrait impossible.

En outre, le même membre attire l'attention sur les conséquences du projet : tous les avantages prévus par la loi du 29 décembre 1953 sont suspendus et l'on retourne à l'ancien régime.

Wat gebeurt er met de verworven rechten ?

Er zijn 2 soorten verworven rechten :

De nieuwigheden die niet voorkomen in de oude wet : het gedeeltelijk ouderdoms- en weduwenpensioen, de versoepeling der voorwaarden om het weduwenpensioen te genieten, de aanpassingsvergoeding, de vaste vergoeding die aan de weduwe die een nieuw huwelijk aangaat toegekend wordt in ruil wegens het afnemen van haar weduwenpensioen, en voornamelijk de berekening van het pensioen volgens het verdiende loon en de duur der beroepsloopbaan, vooral de jaren volgend op 1 Januari 1954.

Deze voordelen zijn een verworven recht. Zal de nieuwe wet die aangekondigd en binnen enkele maanden besproken wordt dit alles voorzien en met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1954 ?

2° De wet van 29 December 1953 heeft uitwerking op 1 Januari 1954. Wat gebeurt er met de rechten verworven van 1 Januari 1954 tot de toepassingsdatum van deze nieuwe wet ?

Het lid stelt volgende zeer preciese vraag : art. 24 der wet van 29 December 1953 kent aan de weduwe begunstigd met het weduwenpensioen, bij een nieuw huwelijk, een vergoeding toe, gelijk aan 2 annuïteiten van het weduwenpensioen.

Een weduwe hertrouwt tussen 1 Januari 1954 en de toepassingsdatum van deze nieuwe wet, b.v. op 10 Mei 1954. Zij heeft recht op 26.000 frank (2×13.000 frank.) Zal haar deze som uitgekeerd worden en wanneer ?

Wat de financiering betreft, betwist het lid de cijfers, aangehaald door de heer Liebaert, Minister van Financiën tijdens de interpellatie van 8 Juni 1954. De heer Minister in de raming van zijn uitgaven, houdt slechts rekening met de uitgaven der verschillende voordelen (ouderdomspensioenen en voordelen aan de weduwen). Er zijn echter nog andere posten die de last merkkelijk verzwaren.

Volgens het lid zou de financiële toestand voor het jaar 1954, in de veronderstelling dat dit ontwerp toegepast wordt vanaf 1 Januari 1954, er uitzien als volgt :

Toestand op 31 December 1953 volgens het verslag van de Nationale Kas voor ouderdomsrentetoeslagen : boni : 165.500.000,000 frank.

Voorziene ontvangsten voor 1954.

Tijdens de Kamerzitting van 8 Juni verklaarde de heer Minister Liebaert dat de inkomsten aan bijdragen geraamd worden op 4.484.000,000 frank. Verhoogd met een Staats-toelage van 1.200.000,000 frank, worden naar zijn mening de voorziene ontvangsten geschat op 5.684.000,000 frank.

Volgens de schatting gedaan bij de bespreking van de wet van 29 December 1953 zouden de ontvangsten bedragen :

Aan bijdragen	fr. 4.520.000,000
Aan Staatstoelagen	1.200.000,000
Samen	fr. 5.720.000,000

Daar dit cijfer hoger is dan de voorzieningen van de Regering, en ten einde boven elke verdenking te worden geplaatst houden we rekening met het hoogste cijfer, voor wat de inkomsten betreft : 5.720.000,000 frank.

Voorziene uitgaven voor 1954.

Schatting van de heer Liebaert :

Lasten op grond van de samengeordende wetten fr. 5.136.000,000

Que fait-on des droits acquis ?

Il existe deux espèces de droits acquis :

1° Les innovations ne figurant pas dans l'ancienne loi : la pension partielle de veuve et de vieillesse, l'assouplissement des conditions d'octroi de la pension de veuve, l'indemnité d'adaptation, l'indemnité forfaitaire octroyée à la veuve qui contracte un nouveau mariage — en compensation de la suppression de sa pension de veuve — et surtout le calcul de la pension en fonction du salaire et de la durée de la carrière professionnelle pour toutes les années postérieures au 1^{er} janvier 1954.

Ces avantages constituent des droits acquis. Tout cela sera-t-il prévu, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1954 dans la nouvelle loi annoncée, qui sera discutée dans quelques mois ?

2° La loi du 29 décembre 1953 sort ses effets le 1^{er} janvier 1954. Mais que fait-on des droits acquis du 1^{er} janvier 1954 jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi ?

Le même membre pose la question très précise ci-après : l'article 24 de la loi du 29 décembre 1953 accorde à la veuve bénéficiaire de la pension de veuve, en cas de nouveau mariage, une indemnité égale à deux annuités de la pension de veuve.

Une veuve se remarie entre le 1^{er} janvier 1954 et la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi, le 10 mai 1954, par exemple. Elle aura droit à 26.000 francs (2×13.000 francs). Cette somme lui sera-t-elle payée et quand ?

En ce qui concerne le financement, ce membre conteste les chiffres cités par M. Liebaert, Ministre des Finances, au cours de l'interpellation du 8 juin 1954. Dans l'évaluation de ses dépenses, M. le Ministre ne tient compte que des dépenses afférentes aux différents avantages (pensions de vieillesse et avantages accordés à la veuve). Mais il y a d'autres postes qui alourdissent sensiblement la charge.

D'après ce membre, la situation financière pour l'année 1954, dans l'hypothèse que ce projet serait appliqué à partir du 1^{er} janvier 1954, se présenterait comme suit :

Situation au 31 décembre 1953, d'après le rapport de la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse : boni : 165.500.000,000 de francs.

Recettes prévues pour 1954.

Au cours de la séance de la Chambre du 8 juin, M. le Ministre Liebaert déclara que les recettes en cotisations sont évaluées à 4.484.000,000 de francs. Augmentées d'un subside de l'Etat de 1.200.000,000 de francs, les recettes prévues sont évaluées, d'après lui, à 5.684.000,000 de francs.

Suivant l'évaluation faite lors de la discussion de la loi du 29 décembre 1953, les recettes s'élèveraient à :

Cotisations	fr. 4.520.000,000
Subvention de l'Etat :	1.200.000,000
Au total	fr. 5.720.000,000

Ce chiffre étant supérieur aux prévisions du Gouvernement, nous tenons compte, en toute impartialité, du chiffre le plus élevé pour ce qui concerne les recettes : 5.720.000,000 de francs.

Dépenses prévues pour 1954.

Evaluation de M. Liebaert :

Charges découlant des lois coordonnées fr. 5.136.000,000

Aanvullende uitgaven wegens verhoging van het pensioen tot 28,000 frank	400,000,000
Totale uitgave fr.	5,536,000,000
Overschot, volgens de heer Liebaert fr.	145,000,000

Tegenover deze raming van uitgaven zouden volgens het lid de uitgaven er uitzien als volgt :

Aan ouderdoms- en weduwenpensioenen.

Uit het verslag der Nationale Kas voor Ouderdomsrentetoeslagen blijkt dat van 1 Januari 1954 tot 30 April 1954 (4 maanden) in totaal werd uitgegeven : 1,642,000,000 frank.

In de meest gunstige veronderstelling dat de uitgaven niet toenemen (wat echter wel het geval is, gezien de stijging van het aantal gepensioneerden) zou de uitgave voor 1954 bedragen : $1,642 \times 3 = \dots \dots \dots$ fr. 4,926,000,000

Aan weduwenrentetoeslagen en wezen-toelagen.

Deze voordelen zijn voorzien in de samengeordende wetten en worden niet afgeschaft 60,000,000

Administratiekosten.

Zoals alle sectoren van de maatschappelijke zekerheid, heeft ook de sector arbeiderspensioenen administratiekosten.

Rekening houdend met de uitgaven in het verleden, is het niet overdreven de uitgaven te schatten op 2.5 % der inkomsten ... 125,000,000

Afschrijving lening.

De sector « arbeiderspensioenen » heeft een schuld van 1,250,000,000 frank.

Interesten en aflossing lening 175,000,000

Verhoging van het weduwenpensioen tot 13,000 frank.

De wet van 29 December verhoogt het weduwenpensioen van 11,200 naar 13,000 frank.

Het nieuw ontwerp brengt dit bedrag op 14,000 frank. De uitgaven voortspruitend uit de verhoging van 13,000 frank naar 14,000 frank zijn vervat in de volgende post, doch de uitgave van 11,200 frank naar 13,000 frank moet eveneens voorzien worden 75,000,000

Verhoging voortspruitend uit dit ontwerp :

tot 28,000 frank voor gehuwde werknemers;

tot 18,700 frank voor alleenstaanden;

tot 14,000 frank voor de weduwen.

N. B. — Het ontwerp voorziet tevens een weduwentoeelage voor de weduwen die aan zekere voorwaarden beantwoorden. De kostprijs hiervan kan niet berekend worden. Er mag verondersteld worden dat de uitgaven die hieruit voortspruiten verscheidene tientallen millioenen zullen bedragen. Wij houden voorlopig geen rekening met deze uitgave 429,000,000

Totale raming der uitgaven fr. 5,790,000,000

Dépenses supplémentaires pour majoration de la pension à 28,000 francs	400,000,000
Dépense totale fr.	5,536,000,000
Excédent, d'après M. Liebaert ... fr.	145,000,000

Contrairement à cette évaluation de dépenses, le membre estime que ces dépenses se présentent comme suit :

Pensions de vieillesse et de veuve.

Il résulte du rapport de la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse que du 1^{er} janvier 1954 au 30 avril 1954 (4 mois) il a été dépensé au total 1,642,000,000 de francs.

Dans l'hypothèse la plus favorable, que les dépenses n'augmentent pas (ce qui est cependant le cas, étant donné l'augmentation du nombre des pensionnés), la dépense pour 1954 serait de : $1,642 \times 3 = \dots \dots \dots$ fr. 4,926,000,000

Allocations de rente de veuve et allocations d'orphelin.

Ces avantages sont prévus par les lois coordonnées et ne sont pas supprimés ... 60,000,000

Frais d'administration.

Comme tous les secteurs de la sécurité sociale, celui des pensions pour ouvriers également a des frais d'administration.

Compte tenu des dépenses dans le passé, il n'est pas exagéré d'évaluer lesdites dépenses à 2.5 % des revenus 125,000,000

Amortissement de la dette d'emprunt.

La dette du secteur des « pensions pour ouvriers » s'élève à 1,250,000,000 de francs.

Intérêts et amortissement de l'emprunt ... 175,000,000

Majoration de la pension de veuve jusqu'à 13,000 francs.

La loi du 29 décembre porte la pension de veuve de 11,200 à 13,000 francs.

Le nouveau projet prévoit un taux de 14,000 francs. Les dépenses résultant de la majoration de 13,000 à 14,000 francs sont prévues au poste suivant, mais la dépense résultant de l'augmentation de 11,200 à 13,000 francs doit également être prévue ... 75,000,000

Augmentations résultant du présent projet :

à 28,000 francs, pour les travailleurs mariés;

à 18,700 francs, pour les isolés;

à 14,000 francs, pour les veuves.

N. B. — Le projet prévoit également une allocation de veuve pour les veuves remplissant certaines conditions. Il n'a pas été possible d'en évaluer le coût. On peut supposer que les dépenses qui en résulteront atteindront plusieurs dizaines de millions. Nous ne tenons pas compte provisoirement de cette dépense 429,000,000

Evaluation globale des dépenses fr. 5,790,000,000

Raming der ontvangsten	fr. 5,720,000,000
Raming der uitgaven	5,790,000,000
Voorzien tekort	fr. 30,000,000

Het lid onderlijnt :

1° Dat het boni op 31 December 1953, 165,000,000 frank bedraagt;

2° dat de verhoging voortspruitend uit deze wet slechts ingaat op 1 Juli 1954, indien de wet vóór einde Juni in het *Staatsblad* wordt bekendgemaakt, en dus de uitgaven hierdoor zullen verminderen;

3° dat met ingang van 1 Januari 1955 de bijdrage voor de sector arbeiderspensioenen met 0.5 % stijgt, in toepassing van de artikelen 41, 42 en 46 der wet van 29 December 1953.

Daar dit de enige artikelen zijn uit genoemde wet die niet geschorst worden, blijft deze bijdrageverhoging behouden, en zullen de inkomsten vanaf 1 Januari 1955 stijgen met ongeveer 285,000,000 frank.

Het lid stelt vast dat :

1° het financieel evenwicht, zoals het voorzien was door de wet van 29 December 1953 verbroken wordt, en een nieuwe sector in de Maatschappelijke Zekerheid met financiële moeilijkheden zal te kampen hebben.

2° De verhoging tot 28,000 frank, voorzien door dit ontwerp wel mogelijk is, doch de uitvoering van de wet van 29 December 1953 onmogelijk gemaakt wordt.

Dit betekent dat het, zonder nieuwe inkomsten, onmogelijk zal zijn o.m. het gedeeltelijk ouderdoms- en weduwenpensioen in te voeren, zoals voorgeschreven in de wet van 29 December 1953.

Het lid vestigt de gans bijzondere aandacht van de commissieleden op de zware gevolgen die hieruit voortvloeien.

Een lid wijst op de gevolgen die de stemming van het ontwerp zal meebrengen voor de pensioensector van de zelfstandige arbeiders.

Wegens het feit dat het gedeeltelijk ouderdoms- en weduwenpensioen geschorst wordt, zullen al de rechthebbenden een aanvraag doen om het pensioen na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen te genieten.

De desbetreffende reglementering laat toe dat de stortingen als arbeider gedaan, gelijkgesteld worden met stortingen van vrij verzekerde, indien de betrokken arbeider geen recht heeft op een arbeiderspensioen.

De wet van 11 Maart 1954, die de verplichte solidariteitsbijdrage voor alle zelfstandige arbeiders, invoert, en het pensioen toekent, zonder zelfs te hebben gestort, maakt het mogelijk voor al deze gewezen loontrekkenden, aanspraak te maken op een pensioen na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, en dit met ingang van 1 Januari 1954.

Hierdoor zal in deze sector een onvermijdelijk tekort zijn en zullen de bijdragen, door zelfstandige arbeiders gestort, gebruikt worden om aan gewezen arbeiders een pensioen uit te betalen.

De geschorste wet van 29 December 1953 kende een gedeeltelijk arbeiderspensioen toe in verhouding tot de duur der arbeidersloopbaan; de wet van 11 Maart 1954 vulde dit bedrag aan met een gedeeltelijk pensioen als zelfstandige arbeider.

Op die wijze worden de lasten over de beide sectoren evenredig verdeeld.

Het lid vestigt nog de aandacht van de commissieleden op twee punten :

1° Hij weerlegt de beschuldiging dat er niets gedaan werd om de uitvoeringsbesluiten voor te bereiden.

Evaluation des recettes	fr. 5,720,000,000
Evaluation des dépenses	5,790,000,000
Déficit prévu	fr. 30,000,000

Ce membre souligne :

1° qu'au 31 décembre 1953, le boni s'élevait à 165,000,000 de francs;

2° que l'augmentation prévue par la présente loi ne prend cours qu'à partir du 1^{er} juillet 1954, si la loi est publiée au *Moniteur* avant fin juin, et que de ce fait les dépenses diminueront;

3° qu'à partir du 1^{er} janvier 1955, la cotisation pour le secteur des pensions des ouvriers augmentera de 0.5 %, en application des articles 41, 42 et 46 de la loi du 29 décembre 1953.

Lesdits articles étant les seuls de cette loi à être maintenus, l'augmentation de la cotisation est maintenue et les recettes augmenteront d'environ 285,000,000 de francs, à partir du 1^{er} janvier 1955.

Le même membre constate :

1° que l'équilibre financier, tel qu'il était prévu dans la loi du 29 décembre 1953, est rompu et qu'un secteur nouveau de la sécurité sociale sera aux prises avec des difficultés financières;

2° que la majoration à 28,000 francs, prévue par le présent projet, est possible, mais que l'exécution de la loi du 29 décembre 1953 est rendue impossible.

Ceci signifie qu'il sera impossible notamment d'instaurer la pension partielle de vieillesse ou de veuve, ainsi qu'il était prévu par la loi du 29 décembre 1953.

Le membre attire l'attention toute particulière des membres de la Commission sur les graves conséquences qui pourraient en résulter.

Un commissaire souligne les conséquences qu'entraînera le vote du projet de loi pour le secteur des pensions des travailleurs indépendants.

Etant donné que la liquidation de la pension partielle de vieillesse ou de veuve est suspendue, les ayants droit devront tous introduire une demande en vue de bénéficier de la pension après enquête sur les ressources.

La réglementation sur la matière permet l'assimilation des versements effectués en qualité de travailleur avec les versements d'assuré libre si le travailleur intéressé ne peut prétendre à la pension d'ouvrier.

La loi du 11 mars 1954 instaurant la cotisation obligatoire de solidarité pour tous les travailleurs indépendants et attribuant une pension même à défaut de versements, permet à tous ces anciens salariés de prétendre à une pension après enquête sur les ressources, et ce à partir du 1^{er} janvier 1954.

De ce fait, ce secteur présentera un déficit inévitable et les cotisations versées, par les travailleurs indépendants, seront affectées au paiement d'une pension à des anciens travailleurs.

La loi suspendue du 29 décembre 1953 octroyait une pension partielle de travailleur en proportion de la durée de la carrière de travailleur; la loi du 11 mars 1954 complétait ce taux d'une pension partielle, en qualité de travailleur indépendant.

De cette façon, les charges sont réparties proportionnellement entre les deux secteurs.

Ce membre attire encore l'attention des commissaires sur les deux points suivants :

1° Il réfute l'accusation selon laquelle rien n'avait été fait pour préparer les arrêtés d'exécution.

In opdracht van de toenmalige Minister heeft, onmiddellijk na zijn oprichting, het Beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeiderspensioenen, de ontwerpen van koninklijke besluiten ter studie genomen. Twee belangrijke teksten werden reeds aan de heer Minister overgemaakt; andere teksten waren in voorbereiding. Het lid meent te weten dat, indien de heer Minister praktisch de werking van de Rijksdienst niet had geschorst, door de personeelsbenoemingen te schorsen, tegen 1 Juni de wet haar volledige uitwerking zou gekend hebben.

Op die datum waren de voornaamste ontwerpen van koninklijke besluiten klaargemaakt, zou het meest noodzakelijk aantal personeelsleden in dienst zijn, en was een gebouw om de diensten onder te brengen beschikbaar.

Het Beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeiderspensioenen heeft een buitengewone inspanning gedaan om de uitvoering der arbeiderspensioenwet mogelijk te maken.

Het lid betreurt dat aan het paritair Beheer van deze belangrijke sector een einde wordt gesteld, en is van mening dat de heer Minister hierdoor handelt in tegenstrijd met de opvatting van alle representatieve organisaties van werknemers en werkgevers, daar alle voorstander zijn van het paritair beheer.

2° Hij betreurt dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas volledig uitgesloten wordt.

De wet van 29 December 1953 kende aan de A.S.L.K. een dubbele bevoegdheid toe:

a) het bijhouden der individuele rekeningen.

Deze instelling is in het bezit van een individuele steekkaart, waarop voor alle arbeiders, de bijdragen ingeschreven zijn, die gestort werden in het kapitalisatie-systeem.

Het was dus aangewezen dat de Lijfrentekas zou gelast worden met het bijhouden van deze persoonlijke steekkaart.

b) De A.S.L.K. zou de gelden beheren en belast worden met de pensioenuitkeringen.

Dit alles wordt haar thans ontnomen daar beide bevoegdheden worden overgedragen aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

In de voorgestelde tekst komen daarenboven nog verscheidene technische fouten voor, zodat het lid besluit met het verzoek zich te beperken tot de pensioensverhoging binnen het kader van de wet van 29 December 1953.

Op deze tussenkomst antwoordt de heer Minister dat hij weinig heeft te voegen bij het antwoord dat hij aan de voorgaande spreker gegeven heeft. « De wet is een voorlopige wet » zegt de heer Minister. De rechten inzake gedeeltelijk pensioen, en de soepeler voorwaarden voor de weduwen om aanspraak te kunnen maken op een weduwpensioen worden slechts geschorst.

Op de vraag van een lid of in het definitief ontwerp de voordelen voor een gemengde loopbaan, zullen voorzien zijn vanaf 1 Januari 1954, antwoordt de heer Minister dat de Regering over het definitief ontwerp nog niet heeft beraadslaagd.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat de wetten van 29 December 1953 en deze van 11 Maart 1954, een geheel vormen, wat de gemengde loopbaan betreft en stelt volgende vragen:

1° Wanneer wordt de wet van 11 Maart 1954 uitgevoerd?

2° Op welke wijze zal het artikel uit deze wet dat handelt over de gemengde loopbaan toegepast worden?

Sur l'ordre du Ministre de l'époque, le Comité de gestion de l'Office national des pensions pour ouvriers a, dès sa constitution, mis à l'étude les projets d'arrêtés royaux. Deux textes importants étaient déjà transmis au ministre; d'autres textes étaient en préparation. Le commissaire croit savoir que si M. le Ministre n'avait pas pratiquement suspendu l'activité de l'Office national en mettant fin aux nominations, la loi aurait sorti tous ses effets au 1^{er} juin.

A cette date, les principaux projets d'arrêtés royaux auraient été prêts, le personnel le plus indispensable aurait été en place et un bâtiment, destiné aux services, était disponible.

Le Comité de gestion de l'Office national a fait un effort extraordinaire pour rendre possible l'exécution de la loi sur les pensions des ouvriers.

Le commissaire regrette qu'il soit mis fin à la gestion paritaire de ce secteur important, et estime qu'en agissant de la sorte, M. le Ministre agit à l'encontre du point de vue de toutes les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs, celles-ci s'étant toutes ralliées à la gestion paritaire.

2° Il regrette l'exclusion totale de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

La loi du 29 décembre 1953 chargeait la C.G.E.R. d'une double mission:

a) tenue des comptes individuels.

Ledit organisme est en possession des fiches individuelles mentionnant pour tous les travailleurs les cotisations versées sous le régime de capitalisation.

Il était donc normal de confier à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite la tenue de ces fiches individuelles.

b) la C.G.E.R. aurait géré les fonds et payé les pensions.

Tout ceci lui est enlevé maintenant, ces deux missions étant confiées à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

En outre, le texte proposé contenant encore plusieurs erreurs d'ordre technique, le même membre conclut en demandant qu'on se limite à l'augmentation de la pension dans le cadre de la loi du 29 décembre 1953.

En réponse à cette intervention, M. le Ministre déclare qu'il n'a guère rien à ajouter à ce qu'il a dit à l'orateur précédent. « La loi est une loi provisoire », dit M. le Ministre. « Les droits en matière de pension partielle et les conditions plus souples imposées aux veuves pour pouvoir bénéficier d'une pension de veuve, sont seulement suspendus. »

A la question d'un membre si dans le projet définitif seront prévus, à partir du 1^{er} janvier 1954, les avantages d'une carrière mixte, M. le Ministre répond que le Gouvernement n'a pas encore délibéré sur le projet définitif.

Un membre attire l'attention sur le fait que les lois du 29 décembre 1953 et du 11 mars 1954 constituent un tout en ce qui concerne la carrière mixte, et pose les questions suivantes:

1° Quand la loi du 11 mars 1954 sera-t-elle exécutée?

2° Comment sera appliqué l'article de ladite loi relatif à la carrière mixte?

De heer Minister antwoordt dat deze wet onmiddellijk zal uitgevoerd worden.

Daarenboven verklaart de heer Minister dat het van belang zou zijn het advies van de Raad van State te vragen omtrent de verworven rechten en de gemengde loopbaan. Hij zal die mogelijkheid onderzoeken.

Hiermede wordt de algemene bespreking gesloten.

Daar verscheidene leden van uw Commissie aangedrongen hebben, opdat in het verslag een nota zou opgenomen worden betreffende de financiering van de sector arbeiderspensioenen, heeft de heer Minister aan Uw verslaggever onderstaande nota overhandigd :

Nota betreffende de financiering.

I. — Lasten.

Om te doen uitschijnen welke invloed de bepalingen van het nieuwe wetsontwerp hebben op de financiering van de wet van 29 December 1953, waarvan de inwerkingtreding tegen 1 Januari 1955 mag worden verwacht, werd vooraf de evolutie van de lasten herzien, rekening gehouden met meer recente en nauwkeuriger gegevens nopens het gemiddeld loon van de loopbaan, dat in aanmerking komt.

Dit leidde tot bepaalde verbeteringen, vereist ingevolge het feit dat de verhoging met 14 %, die werd toegepast op de in 1950 verdiende lonen (cfr. *Stuk Kamer n° 288*, van 25 Maart 1953), thans ontoereikend is gebleken in het licht van de gegevens, die sedertdien werden verzameld.

Aldus is o.m. gebleken, dat het gemiddeld loon van de loopbaan voor de mannelijke arbeiders 60.000 frank per jaar bedraagt, in plaats van 57.000 frank zoals vroeger werd geraamd, het inachtneming van de prestaties, die beantwoorden aan met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen.

In feite kunnen die verbeteringen slechts uitwerking hebben op min of meer lange termijn, vermits zij alleen slaan op het gedeelte van het pensioen dat wordt bepaald naar verhouding van het loon.

Bijgevolg ziet de evolutie van de lasten, die zouden voortvloeien uit de inwerkingtreding, op 1 Januari 1954, van de wet van 29 December 1953, er als volgt uit :

Lasten volgens de wet van 29 December 1953	
Tijdvak	(in miljoenen frank)
—	—
1954	5,213
1959	5,499
1964	5,990
1969	6,560
1974	7,262
1979	8,051
1984	8,877
1989	9,545
1994	10,134
1999	10,585

M. le Ministre répond que cette loi sera immédiatement mise en vigueur.

En outre, M. le Ministre déclare qu'il serait utile de demander l'avis du Conseil d'Etat au sujet des droits acquis et de la carrière mixte. Il examinera cette possibilité.

Sur ce, la discussion générale est close.

Plusieurs membres de votre Commission ayant insisté pour qu'une note concernant le financement du secteur des pensions des ouvriers soit insérée dans le rapport, M. le Ministre a remis à votre rapporteur la note ci-après :

Note relative au financement.

I. — Les charges.

En vue de faire apparaître la répercussion des dispositions du nouveau projet de loi sur le financement de la loi du 29 décembre 1953 dont la mise en vigueur peut être prévue pour le 1^{er} janvier 1955 il a été procédé à une révision préalable de l'évolution des charges compte tenu de données plus récentes et plus précises en ce qui concerne les salaires moyens de carrière à prendre en considération.

Il en est résulté certaines corrections rendues nécessaires par le fait que la majoration de 14 % appliquée aux salaires enregistrés en 1950 (voir *Doc. de la Chambre n° 288*, du 25 mars 1953) s'est révélée insuffisante à l'heure actuelle, à la lumière des renseignements recueillis depuis cette époque.

C'est ainsi notamment que le salaire moyen de carrière des ouvriers masculins est de l'ordre de 60.000 francs par an, au lieu de 57.000 francs selon les anciennes prévisions, compte tenu des prestations correspondant aux journées assimilées à des journées de travail.

En fait, ces corrections ne peuvent avoir d'effet qu'à plus ou moins longue échéance puisqu'elles ne portent que sur la partie de la pension proportionnelle au salaire.

Dès lors, l'évolution des charges qui résulteraient de la mise en vigueur de la loi du 29 décembre 1953 à partir du 1^{er} janvier 1954, se présente de la manière suivante :

Charge selon la loi du 29 décembre 1953	
Epoque	(en millions de francs)
—	—
1954	5,213
1959	5,499
1964	5,990
1969	6,560
1974	7,262
1979	8,051
1984	8,877
1989	9,545
1994	10,134
1999	10,585

In die omstandigheden, kan de vermoedelijke aanvankelijke last voor gans het dienstjaar 1954, voortvloeiend uit de door het nieuwe ontwerp aangebrachte wijzigingen, als volgt worden onderverdeeld:

Categorieën gepensioneerden	Gemiddeld pensioen, rekening gehouden met de door kapitalisatie verworven voordelen	Aantal recht-hebbenden	Lasten (in miljoenen frank)
Gehuwde mannen . . .	26,875	89.000	2.392
Alleenstaande mannen .	18.100	55.000	996
Gehuwde vrouwen (met volledige loopbaan) .	13,260	2.898	38
Alleenstaande vrouwen .	17,560	26.525	476
Weduwen boven 60 jaar.	13,400	102.400	1.372
Weduwen van 55 tot 60 jaar	10,900	13.000	142
Weduwen onder 55 jaar die de tijdelijke weduwentoeslag kunnen genieten	10,900	2.081	23
Bestuurskosten	—	—	200
Totale last.			5,638

Er dient op gewezen, dat het vermoedelijk aantal recht-hebbenden werd vastgesteld op grondslag van de gegevens tot einde 1952, bekendgemaakt door de Nationale Kas voor rentetoeslagen.

Men stelt vast dat de vermoedelijke stijging van de lasten voor het jaar 1954 oorspronkelijk 5,639,000,000 — 5,213,000,000 = 426,000,000 frank bedraagt.

Daar echter de toepassing van de voorgestelde maatregelen slechts resultaten kan opleveren met ingang van 1 Juli 1954, zal de werkelijke stijging der lasten voor het jaar 1954 dus 213,000,000 frank belopen.

Daar verder de invloed van het basispensioen mettertijd moet afnemen, om in 1999, na een tijdperk van 45 jaar, geheel te verdwijnen, zal de aanvankelijke terugslag een neiging vertonen om geleidelijk te verflauwen.

In de hierna volgende tabel wordt de evolutie geschetst van de gevolgen der voorgestelde wijzigingen ten opzichte van de vroeger vastgestelde financiering.

Tijdvak	Terugslag van de voorgestelde maatregelen (in miljoenen frank)	Nieuwe lasten
1954	213	5,426
1959	417	5,916
1964	402	6,392
1969	382	6,942
1974	358	7,620
1979	327	8,378
1984	290	9,167
1989	225	9,774
1994	135	10,269
1999	0	10,585

II. — Ontvangsten.

Volgens het 8^e Jaarverslag van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid beliep het globaal bedrag van de werkelijk verdiende bezoldigingen, waarop de algemene wet op de arbeiderspensioenen van toepassing is, tijdens het dienstjaar 1952:

49,732,300,000 frank voor de mannen;
7,629,700,000 frank voor de vrouwen;

zegge in totaal 57,362,000,000 frank.

Cela étant, la charge initiale probable relative à l'exercice complet de 1954, résultant des modifications prévues par le nouveau projet de loi, se décompose comme suit.

Catégories de pensionnés	Pension moyenne, compte tenu des avantages acquis par capitalisation	Nombre de bénéficiaires	Charges (en millions de francs)
Hommes mariés	26,875	89.000	2.392
Hommes isolés	18.100	55.000	996
Femmes mariées (à carrière complète) . . .	13,260	2.898	38
Femmes isolées	17,560	26.525	476
Veuves de + de 60 ans.	13,400	102.400	1.372
Veuves de 55 à 60 ans.	10,900	13.000	142
Veuves de — de 55 ans et pouvant bénéficier de l'allocation temporaire de veuve	10,900	2.081	23
Frais d'administration .	—	—	200
Total des charges.			5,638

Il convient de souligner que l'effectif probable des bénéficiaires a été établi sur la base des données, à fin 1952, publiées par la Caisse nationale des majorations.

On constate qu'à l'origine l'accroissement probable des charges pour l'année 1954 se chiffre à 5,639,000,000 — 5,213,000,000 = 426,000,000 de francs.

Toutefois, comme la mise en application des mesures proposées ne pourra être effective qu'à partir du 1^{er} juillet 1954, l'accroissement réel des charges pour l'année 1954 s'élèvera donc à 213,000,000 de francs.

D'autre part, l'influence de la pension de base étant appelée à s'amenuiser dans le temps pour s'annuler en 1999 après une période de 45 ans, la répercussion initiale tend à s'amortir progressivement.

Le tableau ci-après trace l'évolution de l'effet des modifications proposées sur le financement prévu antérieurement.

Epoque	Répercussion des mesures proposées (en millions de francs)	Charges nouvelles
1954	213	5,426
1959	417	5,916
1964	402	6,392
1969	382	6,942
1974	358	7,620
1979	327	8,378
1984	290	9,167
1989	225	9,774
1994	135	10,269
1999	0	10,585

II. — Les recettes.

D'après le huitième Rapport annuel de l'Office national de sécurité sociale, le montant global des rémunérations effectivement gagnées, tombant sous l'application de la loi de pensions des ouvriers du régime général, s'est élevé, au cours de l'exercice 1952, à:

49,732,300,000 de francs pour les hommes, et
7,629,700,000 de francs pour les femmes,

soit, au total, à 57,362,000,000 de francs.

Verder bedroeg het gemiddeld aantal bijdrageplichtigen tijdens datzelfde dienstjaar :

Mannen : 995,557;

Vrouwen : 295,342.

Daaruit volgt o.m. dat de werkelijk verdiende jaarbezoldiging gemiddeld fr. 49,954.25 bedroeg voor de mannen en fr. 25,833.44 voor de vrouwen.

Bovendien bedraagt voor 1952 het jaarlijks gemiddelde van de dagen werkelijk geleverde arbeid 262.65 en 237.04 dagen, respectievelijk voor de mannen en voor de vrouwen.

Op te merken valt, dat in de verslagen van de R.M.Z. over de verrichtingen voor het eerste en tweede trimester 1953 het bedrag van 57,300,000,000 frank wordt bevestigd als vermoedelijk bedrag van de bezoldigingen voor het dienstjaar 1953, vermits tijdens het eerste semester van dat dienstjaar het bedrag der overeenkomstige bezoldigingen ongeveer 28,250,000,000 frank beliep, en het overigens een feit is, dat er tijdens het tweede semester over het algemeen een hoger percentage tewerkgestelden is dan tijdens het eerste.

Er dient nochtans op gewezen dat het begin van het dienstjaar 1954 nog moet worden beschouwd als een periode van ongunstige economische conjunctuur, vermits het gemiddeld aantal volledig-werklozen per dag zowat 235,000 bedraagt voor de maand Januari van dit dienstjaar.

Welnu, algemeen wordt aangenomen dat de norm van volledige tewerkstelling in België overeenstemt met een gemiddeld aantal van 120,000 volledig-werklozen (mannen en vrouwen).

Het lijkt derhalve verantwoord, bij het opmaken van een plan tot financiering van de arbeiderspensioenen op min of meer lange termijn, rekening te houden met een algemeen gemiddelde van 177,500 volledig-werklozen.

Het is niet minder redelijk te veronderstellen, dat dit gemiddelde reeds in 1958 kan worden bereikt en van dan af gehandhaafd, gezien de maatregelen die de Regering van zins is te nemen, om in de ruimst mogelijke mate de conjuncturele en structurele werkloosheid op te slorpen.

De verwerkelijking van die vooruitzichten vergt de geleidelijke tewerkstelling van een bijkomend aantal arbeiders ten belope van minimum 57,500 eenheden, en zulks over een tijdperk van vier jaren.

De overeenkomstige aangroei van de bezoldigingen bedraagt dan :

$39,041 \times 49,954 + 18,459 \times 25,833 =$ ongeveer 2.43 miljard frank, zegge 600,000,000 frank per jaar, in een rond getal uitgedrukt.

Met die gegevens ziet de tabel van de globale bezoldigingen en van de overeenkomstige bijdragen er als volgt uit :

Dienstjaar	Globale bezoldigingen (in miljarden frank)	Globale bijdragen (in miljoenen frank)
1954	57.3	4.584
1955	57.9	4.922
1956	58.5	5.265
1957	59.1	5.321
1958 en volgende.	59.7	5.375

Men komt trouwens tot de bevinding dat de met ingang van 1958 verhoopte verhoging van het globaal bedrag der vooruit afgetrokken bezoldigingen slechts 4 % bedraagt van de voor 1954 verwachte bezoldigingen.

Doordat de massa van de lonen van 1958 af op het vast bedrag van 59,700,000,000 frank wordt gehandhaafd, wordt

D'autre part, l'effectif moyen des personnes assujetties, se présente comme suit, au cours du même exercice :

Hommes : 995,557,

Femmes : 295,342.

Il en résulte, notamment, que la rémunération moyenne annuelle effectivement gagnée s'est élevée à : fr. 49,954.25 pour les hommes, et fr. 25,833.44 pour les femmes.

En outre, la moyenne annuelle, pour 1952, des journées de travail effectivement prestées, se monte à 262.65 et 237.04 jours, respectivement pour les hommes et pour les femmes.

Il est à noter que les rapports de l'O.N.S.S. sur les opérations des 1^{er} et 2^e trimestres 1953 confirment le chiffre de 57,300,000,000 de francs comme montant probable des rémunérations pour l'exercice 1953, puisque pour le 1^{er} semestre de cet exercice le montant des rémunérations correspondantes s'élève à 28,250,000,000 de francs environ et qu'il est notoire que le 2^e semestre manifeste, en général, une densité d'occupation plus élevée que le premier.

Il importe toutefois de souligner que le début de l'exercice 1954 doit encore être considéré comme une période de basse conjoncture économique, puisque la moyenne journalière des chômeurs complets se situe aux environs de 235,000 unités au cours du mois de janvier de cet exercice.

Or, il est généralement admis que la norme de plein emploi correspond, en Belgique, à un chômage complet moyen de 120,000 unités (hommes et femmes).

Il semble donc rationnel, pour l'établissement d'un plan de financement des pensions ouvrières à plus ou moins longue échéance, de tabler sur une moyenne générale de chômage complet de l'ordre de 177,500 unités.

Il n'est pas moins raisonnable d'estimer que cette moyenne puisse être atteinte, et maintenue par la suite, dès 1958, eu égard aux mesures que se propose de prendre le Gouvernement pour résorber, dans une mesure aussi large que possible, le chômage conjoncturel et structurel.

Cette perspective doit nécessairement se traduire par la mise au travail progressive d'un surcroît de main-d'œuvre de l'ordre de 57,500 unités pour le moins, sur une période de quatre années.

Dès lors, l'accroissement correspondant des rémunérations se chiffre à :

$39,041 \times 49,954 \text{ francs} + 18,459 \times 25,833 = 2,430,000,000$ de francs environ, soit 600,000,000 de francs par an, en chiffres ronds.

Cela étant, voici comment se présente la tableau des rémunérations globales et des cotisations correspondantes.

Exercice	Masse des rémunérations (en milliards de francs)	Masse des cotisations (en millions de francs)
1954	57.3	4.584
1955	57.9	4.922
1956	58.5	5.265
1957	59.1	5.321
1958 et après ...	59.7	5.375

On constatera, d'ailleurs, que l'accroissement, escompté à partir de 1958, du montant global des rémunérations pré-comptées, n'est que de l'ordre de 4 % des rémunérations attendues pour 1954.

D'autre part, en maintenant la masse de salaires à un niveau constant de 59,700,000,000 de francs à partir de

een veiligheidsfactor ingevoerd ingevolge het feit dat geen rekening wordt gehouden met de fictieve bezoldigingen, die overeenstemmen met de vergoedingen van alle aard, toegekend door de organismen der maatschappelijke zekerheid.

Ten slotte dient bij de hierboven opgegeven cijfers het bedrag gevoegd van de Staatstussenkost, die schommelt tussen 1.200.000.000 en 2.000.000.000 frank.

III. — Financieringsplan.

In de hierna volgende financieringstabel wordt de vermoedelijke evolutie van het Reservefonds gegeven voor de eerste vijf dienstjaren, en vervolgens om de vijf jaar tot 1989.

FINANCIERINGSPLAN.
(In millioenen frank.)

Année — Jaar	Charges — Lasten (1)	Cotisations — Bijdragen			Subvention de l'Etat — Staats- tussenkost (3)	(2) + (3) (4)	Excédents annuels (4) — (1) — Overshot per jaar (4) — (1) (5)	Fonds de réserve (taux de capitalisation : 4 %) — Reservefonds (kapitalisatie- voet : 4 %) (6)
		Masse des salaires (en milliards) — Masse des loons (in milliards) (2)	% — (2)	Cotisations — Bijdragen (2)				
1953								286
1954	5,426	57.3	8.0	4,584	1,200	5,784	358	662
1955	5,694	57.9	8.5	4,922	1,240	6,162	468	1,165
1956	5,750	58.5	9.0	5,265	1,260	6,545	795	2,023
1957	5,805	59.1	—	5,321	1,320	6,641	836	2,957
1958	5,861	59.7	—	5,375	1,360	6,735	874	3,966
1959	5,916	—	—	—	1,400	6,775	859	5,001
1964	6,392	—	—	—	1,600	6,975	583	9,940
1969	6,942	—	—	—	1,800	7,175	233	14,184
1974	7,620	—	—	—	2,000	7,375	— 245	17,002
1979	8,378	—	—	—	—	—	— 1,003	16,885
1984	9,167	—	—	—	—	—	— 1,792	12,453
1989	9,774	—	—	—	—	—	— 2,399	3,292

1958, on introduit un facteur de sécurité qui résulte du fait que l'on néglige les rémunérations fictives correspondant aux indemnités de toutes natures servies par les organismes de la sécurité sociale.

Enfin, il convient d'ajouter aux chiffres précédents le montant de la subvention de l'Etat variant de 1.200.000.000 à 2.000.000.000 de francs.

III. — Plan de financement.

Le tableau de financement ci-après situe l'évolution probable du Fonds de réserve pour les cinq premiers exercices, ensuite de cinq en cinq ans jusqu'en 1989.

PLAN DE FINANCEMENT.
(En millions de francs.)

Bespreking der artikelen.

Het amendement tot wijziging van de titel van het ontwerp wordt verworpen met 10 stemmen tegen 8.

Eerste artikel.

Door een lid worden volgende vragen gesteld :

De samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, alsmede de reglementaire beschikkingen getroffen ter uitvoering van artikel 5 van de besluitwet van 28 December 1944, kennen verschillende afzonderlijke voordelen toe :

- 1° De ouderdomsrente;
- 2° De Rijksbijdrage;
- 3° De ouderdomsrentetoeslag;
- 4° Het aanvullend ouderdomspensioen.

Examen des articles.

L'amendement tendant à modifier l'intitulé du projet est repoussé par 10 voix contre 8.

Article premier.

Un membre pose les questions suivantes :

Les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ainsi que les dispositions réglementaires prises en exécution de l'article 5 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 accordent plusieurs avantages distincts :

- 1° la rente de vieillesse;
- 2° la subvention de l'Etat;
- 3° la majoration de rente de vieillesse;
- 4° le complément de pension de vieillesse.

Er blijkt uit de tekst van artikel één dat de samentelling van deze voordelen niet lager mag zijn dan :

- 1° 28.000 frank voor de gehuwde werknemers;
- 2° 18.700 frank voor de andere gerechtigden;
- 3° 18.700 frank voor de vrouwen-arbeidsters vanaf hun 60 jaar.

Er zijn twee mogelijkheden :

— of wel betekenen de woorden « niet lager zijn dan » dat elke gepensioneerde arbeider *minstens* 28.000 frank of 18.700 frank zal ontvangen, en de rente en de rijksbijdrage, als aanvulling blijven toegekend.

Indien deze veronderstelling juist is, zullen de voorziene uitgaven nog met enkele miljoenen frank stijgen, en zouden we graag vernemen op hoeveel de uitgaven van de voorziene pensioenverhoging geraamd worden;

— of wel zal elke pensioengerechtigde in totaal, mits optelling van al de voordelen, het bedrag ontvangen, waarvan hierboven sprake.

Doch dan stelt zich de volgende moeilijkheid :

De ouderdomsrente en de rijksbijdrage zijn verschillend van de ene arbeider tot de andere; het bedrag hangt af van het aantal en het bedrag der stortingen. Een aanzienlijk aantal gepensioneerden genieten zelfs geen rente, omdat op hun rekening geen enkele storting verricht werd.

Hieruit blijkt :

1° Dat zij die gestort hebben, geen hogere voordelen zullen genieten dan deze die niet gestort hebben.

2° Dat het bedrag van het aanvullend ouderdomspensioen afzonderlijk zal moeten aangepast worden.

Dit heeft als gevolg dat alle dossiers van de huidige gepensioneerden zullen moeten herzien worden, na voorafgaandelijk aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas het bedrag der rente te hebben gevraagd.

Ik zou graag vernemen :

1° Is de Algemene Spaar- en Lijfrentekas verplicht deze inlichtingen aan de Dienst voor Ouderdomspensioenen mee te delen ?

2° Hoe lang zal de herziening duren van alle bij de Dienst voor Ouderdomspensioenen berustende dossiers ?

De pensioenverhoging wordt toegekend aan de « werknemers, die een ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen genieten ». Hieruit volgt dat diegenen die dit voordeel niet genieten, van de verhoging uitgesloten zijn.

Het zijn die arbeiders, die het bewijs hebben geleverd, dat de afhoudingen van hun loon regelmatig zijn geschied, doch niet overgemaakt aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Om welke reden worden deze gepensioneerde arbeiders uitgesloten ?

Heel wat grensarbeiders genieten slechts een gedeeltelijk aanvullend ouderdomspensioen, wegens onvoldoende, of wegens het ontbreken van stortingen als vrij verzekerden.

Uit de tekst blijkt dat de totale som aan voordelen niet lager mag zijn dan 28.000 frank of 18.700 frank.

Zal hun de verhoging tot dit bedrag verleend worden ?

Het eerste artikel schijnt tevens voor de vrouwen-arbeidsters het recht op ouderdomspensioen vanaf 60 jaar te voorzien.

Il résulte du texte de l'article premier que le montant cumulé de ces avantages ne peut être inférieur à :

- 1° 28.000 francs pour les travailleurs mariés;
- 2° 18.700 francs pour les autres bénéficiaires;
- 3° 18.700 francs pour les ouvrières, à partir de 60 ans.

Deux hypothèses sont possibles :

— ou bien les mots : « ne puisse être inférieur à » signifient que tout travailleur pensionné recevra *au moins* 28.000 francs ou 18.700 francs et que la rente et la subvention de l'Etat restent octroyées à titre de complément.

Si cette hypothèse est exacte, les dépenses prévues augmenteront encore de quelques millions, et nous désirerions apprendre à combien sont évaluées les dépenses résultant de la majoration de pension prévue;

— ou bien chaque bénéficiaire de pension recevra au total, en additionnant tous les avantages, le montant mentionné ci-dessus.

Mais alors se présente la difficulté suivante :

La rente de vieillesse et la subvention de l'Etat diffèrent d'un travailleur à l'autre; le taux dépend du nombre et du taux des versements. Un nombre considérable de pensionnés ne bénéficient même pas d'une rente étant donné qu'aucun versement n'a été effectué à leur compte.

Il en résulte :

1° Que ceux qui ont cotisé ne bénéficieront pas d'avantages supérieurs à ceux des travailleurs qui n'ont pas fait de versements;

2° Que le taux du complément de pension de vieillesse devra être adapté séparément.

Il s'ensuit que tous les dossiers des pensionnés actuels devront faire l'objet d'une révision, après avoir demandé au préalable à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite le taux de la rente.

Je désirerais savoir :

1° Si la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est tenue de communiquer ces renseignements au Service des pensions de vieillesse ?

2° Quelle sera la durée de la révision de tous les dossiers au Service des pensions de vieillesse ?

La majoration de pension est accordée « aux travailleurs bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources ». De ce fait, les pensionnés ne bénéficiant pas de cet avantage, sont privés de l'augmentation.

Il s'agit des travailleurs qui ont fourni la preuve que les prélèvements sur leur salaire ont été régulièrement faits, mais n'ont pas été transmis à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Pour quel motif ces travailleurs pensionnés sont-ils exclus ?

De nombreux ouvriers frontaliers ne bénéficient que partiellement d'un complément de pension de vieillesse en raison de l'insuffisance ou de l'absence de versements en qualité d'assurés libres.

Il résulte du texte que le montant total de ces avantages ne peut être inférieur à 28.000 ou à 18.700 francs.

Bénéficieront-ils d'une majoration jusqu'à concurrence de ce montant ?

L'article premier semble prévoir également le droit à la pension à partir de 60 ans en faveur des ouvrières.

Uit de tekst van het ontwerp blijkt dat het oude principe « alles of niets » wordt behouden, en het recht op gedeeltelijk pensioen tijdelijk uitgeschakeld wordt.

Ontelbare vrouwen-arbeidsters hebben weliswaar gewerkt, doch niet volledig tijdens de vier vijfden van de referentieperiode, en kunnen bijgevolg geen aanspraak maken op pensioen.

Sommigen er van zijn begunstigd met de werkloosheidsvergoeding of genieten de dagelijkse vergoeding bij ziekte.

Zal dit voordeel verder toegekend blijven na hun 60 jaar ?

Het recht voor de vrouwen-arbeidsters om volledig pensioen te genieten op 60 jarige ouderdom is daarenboven vatbaar voor betwisting.

De tekst verwijst alleen naar artikel 17 en 29 der samengeordende wetten. Deze artikelen regelen o.m. het recht en de voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op een gedeelte van de ouderdomsrente vanaf 60 jaar. Het ontwerp wijzigt echter niets aan artikel 40 derzelfde samengeordende wetten waarin uitdrukkelijk voorzien is dat zowel de arbeiders als de *arbeidsters*, ten vroegste op de leeftijd van 65 jaar aanspraak kunnen maken op de ouderdomsrentetoeslag.

Indien de wetgever werkelijk het inzicht heeft het pensioen op 60 jarige ouderdom toe te kennen aan de vrouwen-arbeidsters, dan moet een wijziging voorgesteld worden aan artikel 40 der samengeordende wetten.

Op welke wijze kan volgens de heer Minister deze moeilijkheid opgelost worden ?

Antwoord.

De eerste mogelijkheid komt niet in aanmerking, aangezien de rente en de bijdrage van de Staat niet worden toegekend als toeslag bij de bedragen van 28.000 en 18.700 frank. Er is dus geen extra-uitgave en het is het tweede voorstel dat in aanmerking komt.

Het valt niet te ontkennen dat de ouderdomsrente en de bijdrage van de Staat voor ieder arbeider verschillend zijn. In die omstandigheden legt het eerste artikel aan de Koning de verplichting op rentetoeslagen toe te kennen die van de ene tot de andere arbeider verschillen.

Het is niet volstrekt nodig dat de Spaar- en Lijfrentekas aan de Dienst der Ouderdomspensioenen het bedrag van de rente mededeelt. Die procedure kan echter overwogen worden.

Aangezien het rentetoeslagen betreft waarvan de bedragen over 't algemeen zeer gering zijn kan de Dienst der ouderdomspensioenen de nodige tijd vinden om ze op het einde van het jaar uit te betalen.

Wat de opmerking betreft volgens welke zij die gestort hebben niet meer voordelen zouden genieten dan zij die niet gestort hebben, geldt dat zowel voor de tekst van de wet van 29 December 1953 als voor de huidige wet. Er valt trouwens op te merken dat zij die een hogere rente genieten dan het bedrag van de theoretische rente een pensioen zullen bekomen dat iets hoger ligt dan het basisbedrag.

De arbeiders die het bewijs leveren dat regelmatig afhouden op hun loon werden toegepast, die echter niet aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas werden overgemaakt, hebben zoals voorheen recht op een voordeel dat overeenstemt met hun vroegere toestand.

Het antwoord op de vraag betreffende de grensarbeiders luidt bevestigend.

Il résulte du texte du projet que le vieux principe « tout ou rien » a été maintenu et que le droit à une pension partielle a été provisoirement écarté.

Sans doute d'innombrables ouvrières ont travaillé, mais leur occupation n'a pas été complète durant les quatre cinquièmes de la période de référence, de sorte que les intéressées ne peuvent prétendre à la pension.

Certaines d'entre elles bénéficient d'allocations de chômage ou d'une indemnité journalière de maladie.

Cet avantage leur restera-t-il acquis lorsqu'elles auront 60 ans ?

En outre, le droit des ouvrières à une pension complète à l'âge de 60 ans est sujet à contestation.

Le texte ne se réfère qu'aux articles 17 et 29 des lois coordonnées. Ces articles règlent notamment le droit et les conditions requises pour pouvoir prétendre à une partie de la rente de vieillesse dès l'âge de 60 ans. Cependant, le projet ne modifie en rien l'article 40 des mêmes lois coordonnées, qui prévoit expressément que les ouvriers aussi bien que les *ouvrières* peuvent prétendre au plus tôt à l'âge de 65 ans au bénéfice du complément de rente de vieillesse.

Si le législateur entend réellement accorder la pension aux ouvrières dès l'âge de 60 ans, il y a lieu de proposer une modification à l'article 40 des lois coordonnées.

Comment M. le Ministre estime-t-il que cette difficulté peut être résolue ?

Réponse.

La première possibilité prévue n'est pas à retenir, la rente et la subvention de l'Etat n'étant pas attribuées en complément des taux de 28.000 ou 18.700 francs. Il n'y a donc pas de supplément de dépense à considérer et c'est donc la deuxième proposition qui est à retenir.

Il est incontestable que la rente de vieillesse et la subvention de l'Etat varient d'ouvrier à ouvrier. Dans ces conditions l'article premier impose au Roi l'obligation d'accorder des suppléments de rente qui varieront d'ouvrier à ouvrier.

Il n'est pas indispensable que la Caisse d'Épargne et de Retraite communique au Service des pensions de vieillesse le montant de la rente, mais cette procédure peut cependant être envisagée.

Comme il s'agit de suppléments de rente dont les taux seront généralement très modestes, le Service des pensions de vieillesse pourra trouver le temps nécessaire pour les liquider à la fin de l'année.

Quant à l'observation selon laquelle ceux qui ont versé ne bénéficieront pas d'avantages supérieurs à ceux qui n'ont pas versé, elle s'applique aussi bien au texte de la loi du 29 décembre 1953 qu'à la loi actuelle. Il faut d'ailleurs remarquer que ceux qui bénéficient d'une rente supérieure au taux de la rente théorique recevront une pension légèrement supérieure au taux de base.

Les ouvriers qui prouvent que les prélèvements sur leur salaire ont été régulièrement faits, mais que ceux-ci n'ont pas été transmis à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, auront droit comme par le passé à un avantage correspondant à leur situation antérieure.

La réponse à la question relative aux ouvriers frontaliers est affirmative.

De kwestie van de gedeeltelijke pensioenen wordt niet in dit wetsontwerp geregeld; dat zal gebeuren door het in werking brengen van de wet van 29 December 1953, wanneer deze zal herwerkt zijn.

De kwestie van de uitbetaling van de werkloosheidsvergoeding of van de ziektevergoedingen wordt geregeld door de wetgeving betreffende die voordelen.

Wat de opmerking betreft als zou het recht van de arbeidsters op een volledig pensioen vatbaar zijn voor kritiek, gaat het hier om een persoonlijke beoordeling, die trouwens ook geldt voor de wet van 29 December 1953.

De nieuwe wet wijzigde op impliciete wijze artikel 40 der samengeordende wetten, waarvan de algemene beginselen « mutatis mutandis » op de gevallen der arbeidsters van minder dan 65 jaar zullen moeten toegepast worden.

*
**

In verband met artikel één worden door een ander lid volgende vragen gesteld :

Het eerste lid, 1°, luidt als volgt :

« 1° 28,000 frank voor de gehuwde werknemers. »

In de Senaatscommissie (*Stuk n° 24, bladz. 7*) verklaart de verslaggever : « Er wordt nader bepaald dat het pensioen van 28,000 frank alleen wordt toegekend aan gehuwde arbeiders van het mannelijk geslacht wier echtgenote geen beroepsbedrijvigheid uitoefent. »

Denkt de Minister dat die verklaring van de heer verslaggever Moulin kan volstaan om iedere moeilijkheid bij interpretatie en toepassing uit de weg te ruimen, en dat men er niet beter zou aan doen, artikel één van het wetsontwerp toe te lichten ?

De toekenning van het aanvullend ouderdomspensioen hangt immers samen met de voorwaarden tot het verlenen van de rentetoeslag zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Artikel één der samengeordende bepalingen van de besluiten van de Regent van 16 September 1946, 21 Mei 1947, 10 Mei 1948, 29 Maart 1949 en van het koninklijk besluit van 19 Januari 1954 luidt als volgt :

« Artikel één, § 1 : Een aanvullend ouderdomspensioen wordt verleend aan de *gewezen arbeiders en bedienden van beider kunne*, bedoeld bij artikel 40, § 1, A. van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend bij besluit van de Regent van 12 September 1946, onverschillig van welke nationaliteit zij zijn. »

Met artikel één van het wetsontwerp nu wordt niets anders bedoeld dan de Koning bij het bepalen van het bedrag van het aanvullend ouderdomspensioen een minimum op te leggen anders gezegd *enkel artikel 3* en niet artikel één van het Regentsbesluit *te wijzigen*. Onder de in artikel één van het ontwerp voorkomende uitdrukking « *gehuwde werknemers* » zouden dus te verstaan zijn : « de *gewezen arbeiders en bedienden van beider kunne* », als bedoeld in artikel één van voornoemd Regentsbesluit, waarbij dan als enige eis wordt gesteld dat zij gehuwd zijn.

Dit zou tot gevolg kunnen hebben :

1° dat artikel één, ondanks de titel van de wet en wegens de algemene bewoordingen van dat artikel, op de bedienden van toepassing zou kunnen zijn;

2° dat een gezin tweemaal het maximum van het aanvullend pensioen (28,000 frank) zou kunnen ontvangen.

Les dispositions relatives aux pensions partielles ne sont pas réglées par le présent projet de loi; elles le seront par la mise en vigueur de la loi du 29 décembre 1953 telle qu'elle sera remaniée.

La question du paiement des allocations de chômage ou des indemnités de maladies est réglée dans les législations qui se rapportent à ces avantages.

Quant à la remarque selon laquelle le droit des ouvrières à une pension complète est critiquable, il s'agit d'une appréciation personnelle qui vaut d'ailleurs également pour la loi du 29 décembre 1953.

La nouvelle loi a modifié implicitement l'article 40 des lois coordonnées dont les principes généraux devront être appliqués « mutatis mutandis » au cas des ouvrières de moins de 65 ans.

*
**

Par rapport à l'article premier, les questions suivantes sont posées par un autre membre :

L'alinéa premier, 1°, est libellé comme suit :

« 1° à 28,000 francs pour les travailleurs mariés. »

En Commission du Sénat (*Doc. n° 24, p. 7*) le rapporteur déclare : « Il est précisé que la pension de 28,000 francs est réservée aux travailleurs mariés, du sexe masculin, dont l'épouse n'exerce aucune activité professionnelle. »

M. le Ministre croit-il que la déclaration faite par M. Moulin, rapporteur, est suffisante pour écarter toute difficulté d'interprétation et d'application et qu'il ne serait pas préférable de préciser l'article premier du projet de loi ?

En effet, l'octroi du complément de pension de vieillesse est lié aux conditions d'octroi de la majoration de rente sans enquête sur les ressources.

L'article premier des dispositions coordonnées des arrêtés du Régent du 16 septembre 1946, 21 mai 1947, 10 mai 1948 et des arrêtés royaux des 29 mars 1949 et 19 janvier 1954, est libellé comme suit :

« Article premier, § 1 : Un complément de pension de vieillesse est accordé aux *anciens ouvriers et employés des deux sexes* visés par l'article 40, § 1, A. des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, quelle que soit leur nationalité.

Or, l'objet de l'article premier du projet de loi n'est autre que d'imposer au Roi un minimum dans la détermination du montant du complément de pension de vieillesse; en d'autres mots, de *modifier uniquement l'article 3* et non l'article premier de l'arrêté du Régent. Donc : l'expression « *travailleurs mariés* » figurant à l'article premier du projet comprendrait donc : « les *anciens ouvriers et employés des deux sexes* » visés à l'article premier de l'arrêté du Régent rappelé ci-dessus à la seule condition qu'ils soient mariés.

Le résultat pourrait être :

1° que malgré le titre de la loi et à cause de la rédaction générale de l'article premier, il pourrait être applicable aux employés;

2° qu'un ménage pourrait recevoir deux fois le complément maximum de 28,000 francs.

Antwoord.

Een verduidelijking welke in het verslag van de Senaatscommissie verstrekt wordt, lijkt mij te moeten volstaan — te meer daar zij door de Regering bevestigd wordt — om elke moeilijkheid nopens de uitlegging of de toepassing uit de weg te ruimen, te meer daar het een tijdelijke wet geldt.

In deze omstandigheden schijnt het mij wel overbodig de tekst van het eerste artikel van het ontwerp te wijzigen, hetgeen tot gevolg zou hebben de aanneming er van te vertragen.

Waar hij naar de samengeordende wetten verwijst, heeft deze tekst betrekking op de bij artikel één dezer wetten bedoelde gerechtigden, die uitsluitend werklieden kunnen zijn, daar de vrije verzekerden de verhoging van de ouderdomsrente zonder onderzoek naar de inkomsten niet kunnen genieten.

De bedienden komen in aanmerking voor het recht op de ouderdomsrentetoeslag door een gelijkstelling van de stortingen, welke zij verrichten in deze hoedanigheid, met de stortingen welke voorzien zijn bij artikel 41 der samengeordende wetten.

Overigens wordt de tekst van artikel één van het ontwerp stilzwijgend gewijzigd door het amendement aangebracht aan artikel 3, amendement dat gericht is op de aanvaarding van het beginsel van artikel 20 der wet van 29 December 1953.

**

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat uit het antwoord door de heer Minister verstrekt, blijkt, dat alle dossiers zullen moeten herzien worden, en dat zij die geen stortingen gedaan hebben, evenveel zullen genieten als dezen die wel gestort hebben; dit is geen beloning van het vooruitzicht.

De heer Minister antwoordt dat volgens de hem verstrekte inlichtingen, al de dossiers eveneens moeten herzien worden, als de wet van 29 December 1953 moest uitgevoerd worden.

Een lid uwer commissie spreekt deze bewering tegen. Het enige wat moet gebeuren is, dat de rente en het ouderdomspensioen, dat voortijds elk afzonderlijk werd uitbetaald, dient te worden samengevoegd en in twaalfden aan de rechthebbenden uitgekeerd. Dit betekent geenszins een herziening van de dossiers.

**

Een lid legt volgende praktische gevallen voor onder de vorm van voorbeelden:

1° Veronderstellen we dat een bepaald persoon recht heeft op 26,000 frank verminderd met de theoretische rente. We veronderstellen dat de theoretische rente 1,000 frank bedraagt; hij zal als pensioen ontvangen: 26,000—1,000 = 25,000 frank.

Deze som wordt verhoogd met de werkelijke rente b.v. 900 frank. De totale som der voordelen zal gelijk zijn aan: 25,000 + 900 = 25,900 frank.

Hoeveel zal deze persoon in 't vervolg ontvangen?

2° We nemen hetzelfde geval, doch de werkelijke rente is gelijk aan 1,100 frank. Hoeveel zal aan deze persoon uitgekeerd worden?

De heer Minister antwoordt dat de uitbetaling zal geschieden op basis van 28,000 frank voor een gehuwd arbeider en op het einde van het jaar zal dan de afrekening geschieden.

Réponse :

Une précision donnée dans le rapport de la Commission du Sénat, d'autant plus qu'elle est confirmée par le Gouvernement, me paraît suffire pour écarter toute difficulté d'interprétation et d'application, d'autant plus qu'il s'agit d'une loi temporaire.

Il me paraît, dans ces conditions, inutile de modifier le texte de l'article premier du projet, ce qui aurait pour effet de retarder son adoption.

Ce texte, en ce qu'il se réfère aux lois coordonnées, concerne les bénéficiaires visés à l'article premier desdites lois, lesquels ne peuvent donc être que les ouvriers, étant donné que les assurés libres ne peuvent bénéficier de la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources.

Les employés sont appelés au bénéfice de la majoration de rente de vieillesse par une assimilation des versements qu'ils effectuent, en cette qualité, aux versements prévus à l'article 41 des lois coordonnées.

Par ailleurs, le texte de l'article premier du projet de loi se trouve modifié implicitement par l'amendement apporté à l'article 3, amendement qui a pour but d'adopter le principe de l'article 20 de la loi du 29 décembre 1953.

**

Un membre de la Commission souligne le fait qu'il résulte de la réponse fournie par M. le Ministre que tous les dossiers devront faire l'objet d'une revision, et que ceux qui n'ont effectué aucun versement, bénéficieront des mêmes avantages que ceux qui ont fait des versements; ce n'est pas récompenser l'esprit de prévoyance.

M. le Ministre a répondu que selon les renseignements qui lui ont été fournis, tous les dossiers auraient également dû être revus si la loi du 29 décembre 1953 avait été mise en vigueur.

Cette affirmation est contredite par un membre de votre Commission qui déclare: « la seule chose à faire, c'est de réunir la rente et la pension de vieillesse, liquidées séparément jusqu'à présent, et payer ce total en douzièmes aux bénéficiaires. Cela n'implique nullement une revision des dossiers.

**

Un membre signale les cas d'application suivants, à titre d'exemples:

1° Supposons qu'une personne ait droit à 26,000 francs, réduite de la rente théorique. En admettant que la rente théorique s'élève à 1,000 francs, cette personne recevra une pension de: 26,000 — 1,000 = 25,000 francs.

Cette somme est augmentée de la rente réelle, soit 900 francs. Le total des avantages sera égal à 25,000 + 900 = 25,900 francs.

Que recevra dorénavant cette personne?

2° Prenons le même cas, mais avec une rente réelle de 1,100 francs. Que paiera-t-on à cette personne?

M. le Ministre répond que la liquidation se fera sur la base de 28,000 francs pour un ouvrier marié, et que le décompte se fera à la fin de l'année.

Indiën echter de werkelijke rente hoger is dan de theoretische rente zal dit voordeel voor de pensioengerechtigde behouden blijven.

Een lid vraagt wie de uitbetalingen der voordelen zal doen: de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen of de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, waarop de heer Minister antwoordt dat de uitvoeringsmaatregelen voor deze bepaling nog moeten getroffen worden.

Amendement van de heer De Paepe :

Dit amendement heeft voor doel het gedeeltelijk pensioen in deze voorlopige wet te voorzien, zoals het trouwens voorzien was in de wet van 29 December 1953.

Een lid vraagt nogmaals aan de heer Minister of hem de verzekering kan gegeven worden dat in het aangekondigde definitieve ontwerp, het recht op gedeeltelijk pensioen zou voorzien worden, met terugwerkende kracht op 1 Januari 1954, waarop de heer Minister antwoordt dat de Regering nog geen stelling heeft genomen. Ten persoonlijke titel is de heer Minister echter gunstig gestemd voor het gedeeltelijk pensioen.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 11.

Het artikel één wordt ongewijzigd aangenomen met 12 stemmen tegen één en 10 onthoudingen.

Art. 2.

Een lid vestigt de aandacht op het feit, dat, door het terug invoege brengen van de samengeordende wetten de voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op het weduwnpensioen, opnieuw veel strenger zijn als voor het ouderdomspensioen.

Een amendement werd trouwens in die zin ingediend.

Amendement van de heer De Paepe.

Dit amendement bestaat uit twee delen :

— Het eerste deel herstelt de ongelijkheid, die, wat betreft de toekenningsvoorwaarden, bestaat tussen het weduwen- en het ouderdomspensioen.

Het wordt verworpen met 12 tegen 11 stemmen.

Het tweede gedeelte voorziet het recht op gedeeltelijk weduwnpensioen.

Het wordt eveneens met 12 tegen 11 stemmen verworpen.

Een lid vestigt de aandacht van de heer Minister op dezelfde moeilijkheid die zich voordoet als bij artikel één.

Artikel twee zegt dat het weduwnpensioen niet lager mag zijn dan...

Volgende vragen worden gesteld :

— Of wel zal de weduwnrente als aanvulling op het pensioen van 14.000 fr. toegekend blijven.

In dit geval zullen de uitgaven nogmaals stijgen, en zouden we graag vernemen hoeveel in totaal aan aanvullend overlevingspensioen zal uitgegeven worden.

— Of wel zal elke weduwe in totaal, mits optelling van al de voordelen, het bedrag van 14.000 frank ontvangen.

Hoe lang zal de herziening duren van alle bij de Dienst voor Ouderdomspensioenen berustende dossiers van weduwnpensioen ?

Antwoord van de heer Minister :

In verband met artikel één werd geantwoord op al de vragen betreffende artikel 2.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen met 12 tegen 10 stemmen.

Toutefois, si la rente réelle est plus élevée que la rente théorique, le bénéficiaire de la pension conservera ledit avantage.

Un membre ayant demandé qui assurera la liquidation des avantages, la Caisse nationale des pensions de vieillesse et de survie ou la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, M. le Ministre répond que les mesures d'exécution doivent encore être prises en cette matière.

Amendement de M. De Paepe.

Cet amendement a pour objet de prévoir la pension partielle dans la loi provisoire actuelle, comme elle l'était d'ailleurs dans la loi du 29 décembre 1953.

Un membre demande, une fois de plus, si M. le Ministre peut lui donner l'assurance que le projet définitif annoncé comportera le droit à la pension partielle, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1954. M. le Ministre répond que le Gouvernement n'a pas encore pris position. A titre personnel, il se déclare favorable à la pension partielle.

L'amendement est repoussé par 12 voix contre 11.

L'article premier est adopté sans modification par 12 voix contre 1 et 10 abstentions.

Art. 2.

Un membre attire l'attention sur le fait que par la remise en vigueur des lois coordonnées, les conditions prévues pour pouvoir prétendre à la pension de veuve sont redevenues beaucoup plus sévères que pour la pension de vieillesse.

Un amendement a d'ailleurs été présenté dans ce sens.

Amendement de M. De Paepe.

Cet amendement comporte deux parties :

La première met fin à l'inégalité existant, en ce qui concerne les conditions d'octroi, entre la pension de veuve et la pension de vieillesse.

Elle est repoussée par 12 voix contre 11.

La seconde partie prévoit le droit à la pension partielle de veuve.

Elle est également repoussée par 12 voix contre 11.

Un membre attire l'attention de M. le Ministre sur une difficulté identique à celle qui se présente à l'article premier.

L'article 2 dit que la pension de veuve ne peut être inférieure à...

Les questions suivantes ont été posées :

— Ou bien la rente de veuve sera-t-elle accordée à titre de complément à la pension de 14.000 francs.

Dans ce cas, les dépenses augmenteront encore et on voudrait apprendre quel sera le coût total du complément de pension de survie ?

— Ou bien, les veuves recevront, après totalisation de tous les avantages, un montant de 14.000 francs.

Combien de temps prendra la révision de tous les dossiers de pension de veuve se trouvant au Service des pensions de vieillesse ?

Réponse de M. le Ministre :

Il a été répondu à l'article premier à toutes les questions posées concernant l'article 2.

L'article est adopté sans modification par 12 voix contre 10.

Art. 2bis.

Een amendement waardoor een aanpassingsvergoeding voorzien is voor die weduwen die geen aanspraak kunnen maken op een weduwenpensioen, wordt verworpen met 12 stemmen tegen 11.

Art. 3.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat in uitvoering van de wet van 29 December 1953 reeds pensioenen worden uitbetaald aan gehuwde mannen wier echtgenote nog een beroepsbezigheid uitoefent.

De heer Minister zal zulks onderzoeken.

Volgende vragen worden gesteld :

De Senaat heeft een wijziging gebracht aan de oorspronkelijke tekst.

Uit die tekst blijkt dat alleen de rechthebbende alle beroepsbedrijvigheid moet stopzetten.

Wie wordt onder « rechthebbende » verstaan wanneer de aanvrager gehuwd is ?

Mag de echtgenote, niet-aanvrager, eventueel haar beroepsactiviteit voortzetten ?

Hoeveel zal de ouderdomsrentetoeslag en het aanvullend ouderdomspensioen bedragen voor de gehuwde mannelijke gerechtigden, wier vrouw nog een beroepsactiviteit uitoefent ? In toepassing van artikel 28 der samengeoordende wetten heeft deze persoon recht op het bedrag vermeld in de tabel die als hoofding draagt : « Gehuwde mannelijke gerechtigden », want indien deze aanvrager slechts recht heeft op de ouderdomsrentetoeslag voorzien voor de « andere gerechtigden » moet de hoofding waarvan hoger sprake, worden aangevuld als volgt : « gehuwde mannelijke gerechtigden met echtgenote ten laste ».

Een zelfde moeilijkheid doet zich voor wat betreft de toepassing van het eerste artikel van dit ontwerp. Inderdaad, dit artikel kent een pensioenbedrag toe dat niet lager is dan 28,000 frank voor de gehuwde werknemers.

Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen gehuwde werknemers met echtgenote ten laste en deze wier echtgenote een beroepsbezigheid uitoefent.

Indien de gehuwde werknemer wiens echtgenote een beroepsbezigheid uitoefent, slechts recht heeft op een bedrag van 18,700 frank, moet de tekst van artikel één aangevuld worden als volgt :

28,000 frank voor de gehuwde werknemers, wiens echtgenote :

- a) geen beroepsbedrijvigheid, behalve gelegenheidswerk uitoefent;
- b) geen rente, pensioen, vergoeding of toelage geniet, toegekend krachtens de wetgevingen betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ziekte of invaliditeit, de werkloosheidsvergoeding, de arbeidsongevallen en de beroepsziekten, enz.;
- c) geen pensioen genieten krachtens deze wet, of krachtens een ander wettelijk reglementair pensioenstelsel.

Wat denkt de achtbare heer Minister over dit voorstel ?

Volgens artikel 3 wordt het « aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen » slechts uitgekeerd als de beroepsactiviteit wordt stopgezet.

Hier is slechts sprake van het aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen, doch wat wordt de toestand inzake ouderdomsrentetoeslag ?

Blijft artikel 40, § 3, van de samengeoordende wetten van kracht ?

Art. 2bis.

Un amendement prévoyant l'octroi d'une indemnité d'adaptation aux veuves qui ne peuvent bénéficier d'une pension de veuve est repoussé par 12 voix contre 11.

Art. 3.

Un membre attire l'attention sur le fait qu'en exécution de la loi du 29 décembre 1953 des pensions ont déjà été liquidées à des hommes mariés dont l'épouse exerce encore une activité professionnelle.

M. le Ministre examinera cette situation.

Les questions suivantes ont été posées :

Le Sénat a apporté une modification au texte primitif.

Il résulte de ce texte que seul le bénéficiaire doit cesser toute activité professionnelle.

Que faut-il entendre par « bénéficiaire », lorsque le demandeur est marié ?

L'épouse, non requérante, peut-elle éventuellement poursuivre son activité professionnelle ?

A combien s'élèveront la majoration de rente de vieillesse et le complément de pension de vieillesse pour les bénéficiaires masculins mariés dont l'épouse exerce encore une activité professionnelle ? En application de l'article 28 des lois coordonnées, ces personnes ont droit au taux indiqué au tableau intitulé : « Bénéficiaires mariés du sexe masculin », parce que, si elles n'ont droit qu'à la majoration de rente de vieillesse, prévue pour les « autres bénéficiaires », l'intitulé ci-dessus doit être complété comme suit : « bénéficiaires mariés du sexe masculin ayant leur épouse à charge ».

Une difficulté identique se présente en ce qui concerne l'article premier du présent projet. En effet, cet article accorde une pension dont le taux ne peut être inférieur à 28,000 francs pour les travailleurs mariés.

Il n'est pas fait de distinction entre les travailleurs mariés ayant leur épouse à charge et ceux dont l'épouse exerce une activité professionnelle.

Si le travailleur marié dont l'épouse exerce une activité professionnelle a seulement droit à un montant de 18,700 francs, il y a lieu de compléter le texte de l'article premier par ce qui suit :

28,000 francs pour les travailleurs mariés dont l'épouse :

- a) n'exerce aucune activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel;
- b) ne bénéficie pas d'une rente, pension, allocation ou indemnité accordée en vertu des législations concernant l'assurance maladie-invalidité, les allocations de chômage, les accidents du travail, les maladies professionnelles, etc.;
- c) ne bénéficie pas d'une pension en vertu d'une loi ou d'un autre régime réglementaire de pensions légal.

Que pense M. le Ministre de cette proposition ?

L'article 3 dit que le « complément de pension de vieillesse ou de survie » n'est payé que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle.

Il n'est question ici que du complément de pension de vieillesse ou de survie mais quelle sera la situation en ce qui concerne la majoration de rente de vieillesse ?

L'article 40, § 3, des lois coordonnées reste-t-il en vigueur ?

Deze bepaling luidt als volgt :

« De verzekerden moeten, evenals in voorkomend geval, hun echtgenoot, de verbintenis aangaan elke beroepsbezigheid te staken van het ogenblik af, waarop zij het voordeel aanvragen voorzien door de bepalingen van § 1, onverschillig de leeftijd van de echtgenoot op dit ogenblik. »

Wij stellen vast :

1° dat om aanspraak te kunnen maken op de ouderdoms-rentetoeslag én man, én vrouw hun beroepsactiviteit moeten staken;

2° dat om aanspraak te kunnen maken op het aanvullend ouderdomspensioen, het volstaat dat de aanvrager zijn beroepsactiviteit stopzet.

Op welke wijze kan in deze verwarde toestand klaarheid geschapen worden ?

Antwoord van de heer Minister.

Rechthebbende als gehuwde is hij die een pensioen van 28.000 frank aanvraagt. In het Senaatsverslag, bladzijde 7, Stuk n° 24, *Artikelsgewijze bespreking*, artikel één, wordt het eerste artikel van het wetsontwerp terzake nader toegelicht.

De echtgenoot, niet-aanvrager, mag zijn beroepsactiviteit eventueel voortzetten. Dit is het geval, wanneer een van beide echtgenoten zijn pensioen als een der « andere recht-hebbenden » of als « arbeidster » aanvraagt.

Aan de gehuwde rechthebbenden van het mannelijk geslacht, wier echtgenote nog een beroepsbezigheid uitoefent, zal het pensioen van 18.700 frank worden toegekend.

Gezien hetgeen hoger en in het verslag der Senaatscommissie van Arbeid is gezegd, is het niet volstrekt nodig de voorgestelde nadere uitleg te verstrekken.

Hierboven werd reeds gezegd dat het nieuw ontwerp artikel 40 der samengeordende wetten impliciet wijzigt; daar het uiteraard tijdelijk is, brengt het geen blijvende wijziging van die samengeordende wetten mede.

Het artikel wordt aangenomen met 12 tegen 10 stemmen.

Art. 4.

Amendement van de heer Glincur.

Na verdediging van het amendement en het antwoord van de heer Minister wordt het verworpen met 12 stemmen tegen 11.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Art. 5.

Amendement van de heer De Paepc.

Verscheidene leden betreuren dat het paritair beheer afgeschaft wordt niettegenstaande alle syndikale organisaties hiervan voorstander zijn.

Tevens wordt de aandacht van de heer Minister gevestigd op het feit dat de Rijkdienst voor arbeiderspensioenen reeds verscheidene personeelsleden aangeworven heeft; er wordt aangedrongen om de betrokkenen naar andere diensten over te plaatsen.

De heer Minister antwoordt dat hij geen uitdrukkelijke belofte kan doen, doch hij zal in de mate van het mogelijke met de meeste welwillendheid de toestand van het personeel onderzoeken.

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 5.

Het artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 7.

Cette disposition est libellée comme suit :

« Les assurés doivent, ainsi qu'éventuellement leur conjoint, souscrire l'engagement de cesser toute activité professionnelle à partir du moment où ils sollicitent le bénéfice des dispositions du § 1, quel que soit l'âge du conjoint à cette époque. »

Nous constatons :

1° que pour pouvoir prétendre au bénéfice de la majoration de rente de vieillesse, non seulement le mari, mais aussi la femme doivent cesser leur activité professionnelle;

2° que pour pouvoir bénéficier du complément de pension de vieillesse, il suffit que le demandeur seul cesse ses activités professionnelles.

Comment apporter de la clarté dans cette situation confuse ?

Réponse de M. le Ministre.

Est bénéficiaire en qualité de marié celui qui demande une pension de 28.000 francs. Le rapport du Sénat, page 7, Document n° 24, *Examen des articles*, article premier, précise sur ce point l'article premier du projet de loi.

Le conjoint non demandeur peut éventuellement continuer à exercer son activité professionnelle. C'est le cas lorsque l'un des conjoints demande sa pension en qualité d'un des « autres bénéficiaires » ou comme « ouvrière ».

Aux bénéficiaires mariés du sexe masculin dont l'épouse exerce encore une activité professionnelle, il sera accordé la pension de 18.700 francs.

Il n'est pas indispensable de donner les précisions suggérées eu égard à ce qui a été dit ci-dessus ainsi que dans le rapport de la Commission du travail du Sénat.

Il a été précisé ci-dessus que le nouveau projet modifie implicitement l'article 40 des lois coordonnées : étant essentiellement temporaire il ne comporte pas une modification permanente de ces lois coordonnées.

L'article est adopté par 12 voix contre 10.

Art. 4.

Amendement de M. Glineur.

Après justification de l'amendement et la réponse de M. le Ministre, le texte proposé est repoussé par 12 voix contre 11.

L'article est adopté par 9 voix contre 4.

Art. 5.

Amendement de M. De Paepc.

Plusieurs membres regrettent que la gestion paritaire ait été supprimée, alors que toutes les organisations syndicales s'y sont ralliées.

L'attention de M. le Ministre est également attirée sur le fait que l'Office national des pensions ouvrières a déjà recruté plusieurs agents; on insiste pour que les intéressés soient transférés dans d'autres services.

M. le Ministre répond qu'il ne peut faire aucune promesse formelle, mais qu'il examinera avec la plus grande bienveillance et dans toute la mesure du possible la situation du personnel.

L'amendement est repoussé par 10 voix contre 5.

L'article est adopté par 9 voix contre 7.

Art. 6.

Een amendement, ingediend op artikel 6 wordt ingetrokken daar het zijn betekenis verloren heeft, wegens het verwerpen van het amendement op artikel 5.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 7.

Art. 7.

Na dat een lid gewezen had op de redelijkheid van de in de wet van 29 December 1953 aangenomen bepalingen inzake de wezentoelagen, wordt het artikel aangenomen met 9 stemmen tegen 8.

Art. 8.

Een amendement op artikel 8 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 8.

Het artikel 8 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 8.

Art. 9.

Amendement van de heer De Paepe.

Een lid vraagt dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zou belast worden met het beheer der gelden en met het bijhouden der persoonlijke rekening, zoals dit steeds het geval geweest is.

Volgende vraag wordt eveneens gesteld :

Bij artikel 9 wordt aan de Koning het recht verleend alle bijkomende maatregelen te nemen die nodig zijn om, ten aanzien van de werknemers en hun weduwen de... en hun uitvoeringsbesluiten, evenzeer als de reglementaire beschikkingen in zake de uitvoering van artikel 5 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders voorlopig opnieuw te doen gelden van 1 Januari 1954 af.

De bedoelde « reglementaire beschikkingen » zijn die welke het voorwerp uitmaken van het besluit van de Regent van 16 September 1946, gewijzigd door die van 21 Mei 1947 en 10 Mei 1948 en door het koninklijk besluit van 19 Januari 1954, betreffende het bedrag en de voorwaarden van toekenning van het aanvullend ouderdomspensioen en het aanvullend overlevingspensioen.

Nu is het moeilijk te begrijpen dat de Koning die reglementaire bepalingen (met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1954) zou kunnen herstellen naargelang sommige er van in strijd zouden zijn met de nieuwe wet.

Aldus hersteld, bij koninklijk besluit, zouden die bepalingen, voor zover zij de aanvullende ouderdomsrente en de aanvullende overlevingsrente vaststellen op een lager bedrag dan het bij de artikelen 1, 2 en 3 van het ontwerp vastgestelde minimum, onzes inziens onwettelijk zijn.

Nu verplicht artikel 9 de Koning die reglementaire bepalingen te herstellen met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1954.

Meent de heer Minister niet dat die reglementaire bepalingen, in die omstandigheden, met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1954 zouden moeten hersteld worden zoals zij uitdrukkelijk zullen gewijzigd worden door de artikelen 1, 2 en 3 van het wetsontwerp ?

Antwoord.

Het achtbaar lid schijnt uit het oog te verliezen dat artikel 9 weliswaar het besluit van de Regent van 10 Mei 1948

Art. 6.

Un amendement à l'article 6, devenu sans objet en raison du rejet de l'amendement à l'article 5, est retiré.

L'article est adopté par 9 voix contre 7.

Art. 7.

Après qu'un membre eût insisté sur le caractère raisonnable des dispositions de la loi du 29 décembre 1953 en ce qui concerne les allocations d'orphelins, l'article est adopté par 9 voix contre 8.

Art. 8.

Un amendement à l'article 8 est repoussé par 10 voix contre 8.

L'article 8 est adopté par 10 voix contre 8.

Art. 9.

Amendement de M. De Paepe.

Un membre demande que la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite soit chargée de la gestion des fonds et de la tenue des comptes individuels, comme cela s'est toujours fait dans le passé.

La question suivante a encore été posée :

L'article 9 du projet de loi donne au Roi le pouvoir de prendre toutes mesures complémentaires que comporte le rétablissement provisoire à l'égard des ouvriers et de leur veuve, avec effet au 1^{er} janvier 1954, des ... ainsi que des dispositions réglementaires prises en exécution de l'article 5 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs.

Les dispositions réglementaires ainsi visées sont celles faisant l'objet de l'arrêté du Régent du 16 septembre 1946, modifié par ceux des 21 mai 1947 et 10 mai 1948 et par l'arrêté royal du 19 janvier 1954, relatif au montant et aux conditions d'octroi du complément de pension de vieillesse et du complément de pension de survie.

Or, il semble difficilement concevable que le Roi puisse rétablir ces dispositions réglementaires (avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1954) dans la mesure où certaines d'entre elles seraient en contradiction avec la loi nouvelle.

Ainsi rétablies par arrêté royal, ces dispositions dans la mesure où elles fixent le complément de rente de vieillesse et le complément de rente de survie à un montant inférieur au minimum établi par les articles 1, 2 et 3 du projet de loi seraient, à notre avis, illégales.

Or, l'article 9 du projet de loi enjoint au Roi de rétablir ces dispositions réglementaires avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1954.

M. le Ministre ne croit-il pas que dans ces conditions il faudrait rétablir avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1954 ces dispositions réglementaires telles qu'elles seront expressément modifiées par les articles 1, 2 et 3 du projet de loi ?

Réponse.

L'honorable membre semble perdre de vue que l'article 9 du projet tout en rétablissant l'arrêté du Régent du 10 mai

herstelt met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1954, maar dat de artikelen 1, 2 en 3 der wet slechts in werking worden gesteld op de eerste dag van de maand na haar bekendmaking.

In die omstandigheden, moeten de in de reglementaire bepalingen aan te brengen wijzigingen slechts uitwerking hebben op de dag van de inwerkingtreding van de wet. Er is geen enkel bezwaar om de vroegere tekst er van te herstellen voor het tijdperk tussen 1 Januari 1954 en die datum van inwerkingtreding.

Een amendement ingediend op artikel 9 wordt verworpen met 12 stemmen tegen 10.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 10.

Art. 10.

Het amendement, ingediend op artikel 10 wordt verworpen met 12 stemmen tegen 10.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 10.

Art. 11.

De amendementen van de heren Glineur en De Paepe worden verworpen met 12 stemmen tegen 10.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 10.

Het ontwerp werd aangenomen met 12 stemmen en 10 onthoudingen.

Het verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. DE PAEPE.

De Voorzitter,
H. HEYMAN.

1948, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1954, ne met en vigueur que les articles 1, 2 en 3 de la loi qu'au premier jour du mois qui suit celui de sa publication.

Dans ces conditions, les modifications à apporter aux dispositions réglementaires ne doivent sortir leurs effets qu'au jour de l'entrée en vigueur de la loi. Il n'y a aucun inconvénient à les rétablir dans leur texte antérieur pour la période comprise entre le 1^{er} janvier 1954 et cette date d'entrée en vigueur.

Un amendement à l'article 10 est repoussé par 12 voix contre 10.

L'article est adopté par 12 voix contre 10.

Art. 10.

Un amendement à l'article 10 est repoussé par 12 voix contre 10.

L'article est adopté par 12 voix contre 10.

Art. 11.

Les amendements de MM. Glineur et De Paepe sont repoussés par 12 voix contre 10.

L'article est adopté par 12 voix contre 10.

Le projet a été adopté par 12 voix contre 10 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. DE PAEPE.

Le Président,
H. HEYMAN.

ERRATA IN DE NEDERLANDSE TEKST VAN HET ONTWERP.

Art. 4.

1. Op de laatste regel van het tweede lid, leze men « verwekt » in plaats van « verwerkt ».

2. In het derde lid, derde regel, leze men : « ...maand na die waarin het indexcijfer het bovengenoemde... ».

ERRATA AU TEXTE NEERLANDAIS DU PROJET.

Art. 4.

1. A la dernière ligne du deuxième alinéa, lire « verwekt » au lieu de « verwerkt ».

2. Au troisième alinéa, troisième ligne, il y a lieu de lire : « ...maand na die waarin het indexcijfer het bovengenoemde... ».

NOTE DE LA MAJORITE.

Le projet de loi transmis par le Sénat, tel qu'il a été adopté par cette assemblée, le 10 juin 1954, vise à régler temporairement le régime de pension de retraite et de survie des ouvriers.

Loi temporaire et loi de sauvetage, telles sont les deux caractéristiques du but que ce projet vise à atteindre : loi temporaire, parce que la loi du 29 décembre 1953, concernant le même objet, n'est ni abrogée ni rapportée, mais seulement différée dans son application; loi de sauvetage, parce que l'entrée en vigueur de ladite loi du 29 décembre 1953, sans qu'aucune disposition n'ait été prise pour son exécution, a créé un désordre auquel il était socialement urgent de porter remède sans aucun retard.

Le mécanisme en est simple :

1° il consiste, sur le plan technique, à remettre en vigueur la législation qui l'était au 31 décembre 1953, compte tenu des adaptations inévitables que doit entraîner l'éclipse temporaire que cette législation a subie dans son application;

2° il consiste, sur le plan du progrès social, à porter de 28,000, 18,000, 14,000 et 11,500 francs, les minima qui, sous l'empire de la loi du 29 décembre 1953, étaient établis à 26,000, 17,300, 13,000 et environ 10,800 francs (25 % d'une rémunération moyenne).

Le financement du système, tel qu'il est nécessité par l'augmentation des taux des pensions, n'entraînera l'augmentation ni de la cotisation, ni de la subvention de l'Etat. On trouvera, en annexe, le plan de financement aménagé en fonction de cette modification.

EXAMEN DU PROJET.

Pensions de vieillesse.

L'article premier réalise les objectifs principaux de la loi en matière des pensions de vieillesse :

- à 65 ans : 28,000 francs pour les travailleurs mariés;
- à 65 ans : 18,700 francs pour les autres bénéficiaires masculins;
- à 60 ans : 18,700 francs pour les femmes.

Ces objectifs sont atteints par les moyens légaux qui existaient avant le vote de la loi du 29 décembre 1953 et qui sont rétablis par la présente loi.

En effet, l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 dispose en son article premier que le produit des cotisations imposées aux employeurs et aux travailleurs est destiné à porter à un niveau minimum convenable les pensions résultant des lois en vigueur pour les ouvriers, en général, et les employés.

C'est par le moyen d'arrêtés royaux que depuis 1945 l'élément principal de la pension a été fixé et adapté pour atteindre le montant jugé convenable.

NOTA VAN DE MEERDERHEID.

Het wetsontwerp, overgemaakt door de Senaat, zoals het werd aangenomen door deze vergadering, op 10 Juni 1954, beoogt de tijdelijke regeling van het regime der rust- en overlevingspensioenen voor de werklieden.

Wet van tijdelijke aard en als redding bedoeld, zijn de twee kenmerken van het doel dat het ontwerp beoogt te bereiken : tijdelijke wet, omdat de wet van 29 December 1953 betreffende hetzelfde voorwerp, noch afgeschaft, noch uitgesteld is, maar alleen verdaagd in haar toepassing; reddingswet, daar het van kracht worden van voormelde wet van 29 December 1953, zonder dat enige maatregel was getroffen voor de toepassing, een wanorde heeft geschapen, welke van sociaal standpunt uit, dringend diende verholpen.

Het mechanisme er van is eenvoudig :

1° op het technische plan, komt het er op neer de wetgeving, die op 31 December 1953 van toepassing was, opnieuw van kracht te maken, rekening houdend met de onvermijdelijke aanpassingen, die de tijdelijke uitschakeling, welke deze wetgeving in haar toepassing onderging, dient mee te brengen;

2° het verhoogt op het plan van de sociale vooruitgang, tot 28,000, 18,700, 14,000 en 11,500 frank de minima die, volgens de wet van 29 December 1953, waren vastgesteld op 26,000, 17,300, 13,000 en ongeveer 10,800 frank (25 % van een gemiddelde vergoeding).

De financiering van het systeem, zo als deze noodzakelijk is gemaakt ingevolge de vermeerdering van de pensioensbedragen, zal geen verhoging ten gevolge hebben noch van de bijdragen, noch van de Staatstussenskomst. Men zal als bijlage, het financieringsplan vinden, aangepast in functie van deze wijziging.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Ouderdomspensioenen.

Artikel één verwezenlijkt de voornaamste oogmerken van de wet inzake ouderdomspensioenen :

- op 65 jaar : 28,000 frank voor de gehuwde arbeiders;
- op 65 jaar : 18,700 frank voor de andere mannelijke rechthebbenden;
- op 60 jaar : 18,700 frank voor de vrouwen.

Deze oogmerken worden bereikt door de wettelijke middelen, die bestonden voor het stemmen van de wet van 29 December 1953 en waarop de huidige wet opnieuw een beroep doet.

Indedaad, de besluitwet van 28 December 1944, bepaalt in het eerste artikel, dat het totaal van de bijdragen, opgelegd aan de werkgevers en werknemers, bestemd is om de pensioenen voortvloeiende uit de geldende wetten voor de arbeiders, in het algemeen, en de bedienden, op een behoorlijk minimumpeil te brengen.

Door middel van koninklijke besluiten werd, sedert 1945, het voornaamste element van het pensioen vastgesteld en aangepast, ten einde het als behoorlijk beschouwde bedrag te bereiken.

Désormais, le Roi ne disposera plus du pouvoir de modifier le taux du complément selon sa seule appréciation, puisqu'« il sera fixé de manière à ce que le montant de ce complément et des avantages accordés en exécution des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ne puisse être inférieur » aux sommes reprises ci-dessus, compte tenu de l'article 4 qui a pour conséquence de les faire varier dans la même mesure que le coût de la vie.

L'ancienne législation comportait les prestations suivantes :

A. — Prestations en cas de vieillesse.

La pension de vieillesse était composée des éléments suivants :

1° *La rente de vieillesse*, constituée suivant le système de capitalisation individuelle en fonction de l'âge et du sexe de l'assuré et du montant des versements effectués au cours de sa carrière par lui-même et par ses employeurs. Elle est payée à partir de l'âge de 65 ans, mais peut être liquidée moyennant réduction, à partir de 60 ans, pour les hommes et de 55 ans pour les femmes.

2° *La contribution de l'Etat* représente l'intervention de l'Etat dans la constitution de la rente de vieillesse. Elle est liquidée conjointement avec la rente. Elle est fixée à 50 % du montant de la rente de vieillesse, mais limitée à un maximum annuel de 1.200 francs.

3° *La majoration de rente de vieillesse* constituant un avantage exclusivement à charge de l'Etat, accordée pendant une période dite « transitoire » aux assurés qui, au moment de la mise en vigueur de l'assurance, avaient atteint un âge trop avancé pour pouvoir se constituer une rente normale.

Elle est accordée sans ou après enquête sur les ressources.

La majoration de rente de vieillesse accordée sans enquête sur les ressources aux anciens salariés (ouvriers ou employés) qui, d'une manière générale, ont eu la qualité de salarié, salarié-chômeur, salarié malade, invalide ou accidenté, pendant les deux tiers ⁽¹⁾ de la période allant du 50^e au 65^e anniversaire de leur naissance et qui ont effectué les versements requis ou, suivant les cas, apporté les preuves en tenant lieu.

Les intéressés doivent, pour le surplus, souscrire l'engagement, pour eux-mêmes et, éventuellement, pour leur conjoint, de cesser toute activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel.

Cet avantage est accordé à partir de l'âge de 65 ans, 60 ans pour les femmes employées, sans réduction à partir du 1^{er} janvier 1954.

Si la majoration n'a pu être accordée sans enquête, elle est éventuellement accordée après enquête sur les ressources aux anciens salariés qui ne réunissent pas les conditions de versements exigées, ainsi qu'aux assurés libres, pour autant que les uns et les autres aient effectué les versements requis des assurés libres et ne disposent pas de ressources dépassant le maximum autorisé.

Cet avantage est liquidé à partir de l'âge de 65 ans, 60 ans pour les employées à partir du 1^{er} janvier 1945;

(1) Pour les assurés ayant atteint l'âge du 65^e anniversaire (60^e pour les employées) en 1945 et postérieurement, c'est pendant les $\frac{2}{3}$ qu'il faut lire (loi du 30 décembre 1950).

Voortaan zal de Koning niet meer de bevoegdheid hebben het aanvullend ouderdomspensioen naar eigen oordeel te wijzigen, vermits het derwijze bepaald zal zijn: « het bedoeld bedrag, samen met de voordelen toegekend door de geordende wetten betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, niet lager is dan » bovenvermelde bedragen, rekening houdend met artikel 4, dat als gevolg heeft ze te wijzigen overeenkomstig de kosten van levensonderhoud.

De vroegere wetgeving bevat de volgende uitkeringen.

A. — Uitkeringen in geval van ouderdom.

Het ouderdomspensioen bevatte volgende bestanddelen

1° *De ouderdomsrente*, gevestigd volgens het stelsel van de individuele fondsvorming, in functie van de leeftijd, het geslacht van de verzekerde en het bedrag van de door hem en zijn werkgevers tijdens zijn loopbaan verrichte stortingen. Zij wordt uitgekeerd van 65 jaar af, maar zij kan vereffend worden mits vermindering van 60 jaar af, voor de mannen, en van 55 jaar af voor de vrouwen.

2° *De rijksbijdrage* vertegenwoordigt de tussenkomst van de Staat bij de vestiging van de ouderdomsrente. Zij wordt terzelfdertijd als de rente vereffend. Zij is bepaald op 50 % van het bedrag van de ouderdomsrente maar zij is beperkt tot een jaarlijks maximum van 1.200 frank.

3° *De ouderdomsrentetoeslag* welke een voordeel uitmaakt, uitsluitend ten laste van de Staat, toegestaan gedurende een overgangperiode aan de verzekerden, die, op het ogenblik van het in werking treden van de verzekering een te ver gevorderde leeftijd hebben bereikt om zich een normale rente te kunnen vestigen.

Zij wordt toegestaan zonder of na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen.

De ouderdomsrentetoeslag toegekend zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen aan de gewezen loontrekkenden (werklieden of bedienden), die, in het algemeen de hoedanigheid hebben gehad van loontrekkende, werkloze, zieke of invalide loontrekkende of door een ongeval getroffen loontrekkende, gedurende de twee derde ⁽¹⁾ van de periode, gaande van de 50^e tot de 65^e verjaardag van hun geboorte en die de vereiste stortingen hebben verricht, of die, volgens het geval, de bewijzen hier van leveren.

De belanghebbenden moeten daarenboven de verbintenis onderschrijven, voor henzelf, en gebeurlijk voor hun echtgenoot, alle beroepsbedrijvigheid andere dan gelegenheidswerk, te staken.

Dat voordeel wordt toegestaan van 65 jaar af, 60 jaar voor de vrouwelijke bedienden, zonder vermindering van 1 Januari 1954 af.

Indien het aanvullend pensioen niet kan worden toegestaan zonder onderzoek, dan wordt het desgevallend toegestaan na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen aan de gewezen loontrekkenden die niet voldoen aan de voorwaarden vereist inzake stortingen evenzeer als aan de vrij verzekerden, voor zover dat, zowel de enen als de anderen de van de vrij verzekerden vereiste stortingen hebben verricht en over geen bestaansmiddelen beschikken die het toegelaten maximum overschrijden.

Dat voordeel wordt verstrekt van de leeftijd van 65 jaar af, 60 jaar voor de vrouwelijke bedienden, van 1 Januari 1945 af;

(1) Voor de verzekerden, welke de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben (60 jaar voor de vrouwelijke bedienden) in 1945, en nadien, dient gedurende $\frac{2}{3}$ gelezen te worden (wet van 30 December 1950).

4° Depuis 1951, un supplément a été ajouté; il est égal au montant de la majoration lorsque celle-ci est allouée sans enquête sur les ressources;

5° Le complément de pension de vieillesse : accordé en exécution de la législation relative à la sécurité sociale des travailleurs et suivant un système de répartition aux anciens salariés en général et aux anciens employés qui satisfont à certaines conditions de durée d'occupation en cette qualité ou à certaines conditions de versements. Les conditions d'octroi et de liquidation sont, d'une manière générale, celles qui sont exigées pour la majoration de rente de vieillesse, sans enquête sur les ressources;

6° Pour les employés, il est prévu, au surplus, une allocation de vieillesse, pendant une période transitoire pour les motifs exposés sub 3°.

B. — Prestations en cas de décès du soutien de famille.

a) Pour les veuves : la pension était composée des éléments ci-après :

1. Rente de veuve : représente un pourcentage de la rente de vieillesse que le mari a obtenue ou aurait obtenue à 65 ans. Ce pourcentage est fixé en fonction de l'âge du mari au moment de son décès et de la différence d'âge éventuelle entre les époux.

2. La contribution de l'Etat : fixée à un pourcentage de la rente de veuve dans les limites d'un plafond.

3. La majoration de rente de veuve : avantage exclusivement à charge de l'Etat; accordée pendant une période dite « transitoire » en faveur des veuves d'assurés qui, en raison de leur âge au moment de l'entrée en vigueur de l'assurance, n'auraient pu se constituer une rente normale et à condition que les versements légaux requis aient été effectués au compte du mari décédé.

4. Le complément de pension de survie : accordé en exécution de l'arrêté-loi sur la sécurité sociale des travailleurs, aux veuves de salariés en général et aux veuves d'employés dès qu'elles atteignent l'âge de 55 ans.

Ce complément était majoré, à l'âge de 60 ans, pour les veuves prenant l'engagement de renoncer au travail.

Le complément de pension de survie était accordé d'office aux veuves de bénéficiaires du complément de pension de vieillesse et aux veuves d'assurés qui, au moment de leur décès, avaient effectué le nombre prescrit de versements légaux en qualité de salarié, salarié malade ou chômeur, invalide ou accidenté.

5. Pour les veuves d'employés, il était prévu, au surplus, une allocation de veuve pendant une période transitoire pour les motifs exposés sub 3°.

b) Pour les orphelins.

En cas de décès d'un assuré marié du sexe masculin, il était accordé au conjoint survivant une allocation d'orphelin par enfant âgé de moins de 16 ans qui était à charge de l'assuré au moment de son décès.

Lors du décès du conjoint survivant, le montant de cette allocation était augmenté et payé à la personne ou à l'organisme pourvoyant à l'entretien de l'enfant.

Une allocation était également accordée en cas de décès

4° Van 1951 af werd een aanvullend gedeelte erbij gevoegd; dat is gelijk aan het aanvullend pensioen, indien dit verstrekt wordt zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen;

5° Het aanvullend ouderdomspensioen : toegestaan in uitvoering van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid der arbeiders, en volgens een stelsel van omslag voor de gewezen loontrekkenden in het algemeen, en de gewezen bedienden, die voldoen aan bepaalde voorwaarden inzake de duur van tewerkstelling, in die hoedanigheid, of aan bepaalde voorwaarden inzake storting. De voorwaarden tot toekenning en tot vereffening zijn, in het algemeen, deze welke vereist worden voor de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen;

6° Voor de bedienden wordt daarenboven een ouderdomstoelage voorzien gedurende een overgangperiode ingevolge de redenen vermeld sub 3°.

B. — Uitkeringen in geval van overlijden van het gezinshoofd.

a) Voor de weduwen : het pensioen bevatte volgende bestanddelen :

1. Weduwenrente : vertegenwoordigt een percentage van de ouderdomsrente die de echtgenoot bekomen heeft of zou bekomen hebben op 65-jarige leeftijd. Dat percentage wordt bepaald in verhouding tot de leeftijd van de echtgenoot op het ogenblik van zijn overlijden en van het eventuele leeftijdsverschil tussen de echtgenoten.

2. De rijksbijdrage : bepaald op een percentage van de weduwenrente tot een begrensde bedrag.

3. De weduwenrentetoeslag : voordeel uitsluitend ten laste van de Staat; toegekend gedurende een overgangperiode ten voordele van de weduwen van verzekerden die, om reden van hun leeftijd op het ogenblik van het van kracht worden van de verzekering, geen normale rente hebben kunnen vestigen en op voorwaarde dat de vereiste wettelijke storting verricht werden op rekening van de overleden echtgenoot.

4. Het aanvullend overlevingspensioen : verleend in uitvoering van de besluitwet betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, aan de weduwen van loontrekkenden in het algemeen en aan de weduwen van bedienden van het ogenblik dat zij de 55 jarige leeftijd bereiken.

Dit aanvullend gedeelte werd vermeerderd, op 60 jarige leeftijd, voor de weduwen die er zich toe verbonden geen beroep meer uit te oefenen.

Het aanvullend overlevingspensioen werd automatisch toegekend aan de weduwen van gerechtigden op een aanvullend ouderdomspensioen en aan de weduwen van verzekerden die, op het ogenblik van het overlijden, het voorgeschreven aantal wettelijke storting als loontrekkende, als zieke, werkloze, invalide of door een ongeval getroffen loontrekkende, verricht hadden.

5. Voor de weduwen van bedienden was daarenboven een weduwentoelage, gedurende een overgangperiode ingevolge de sub 3° vermelde redenen, voorzien.

b) Voor de wezen.

In geval van overlijden van een gehuwd verzekerde van het mannelijk geslacht werd aan de overlevende echtgenote een wezentoeelage per kind onder de 16 jaar, dat ten laste van de verzekerde was op het ogenblik van het overlijden, toegekend.

Bij het overlijden van de overlevende echtgenote werd het bedrag van deze toelage verhoogd, en betaald aan de persoon of het organisme dat instond voor de opvoeding van het kind.

Een toelage werd eveneens verleend in geval van over-

d'un assuré masculin ou féminin, célibataire, veuf ou divorcé, lorsqu'il existait des enfants de moins de 16 ans et qui étaient à sa charge au moment de son décès. Cette allocation s'élevait au même montant que celle accordée aux orphelins de père et mère, dont il est question ci-dessus.

Un complément d'allocation d'orphelin était en outre accordé par le Fonds des veuves et des orphelins pour tous les orphelins dans le chef duquel une allocation d'orphelin était payée.

En ce qui concerne les orphelins d'employés, un complément d'allocation d'orphelin était accordé à charge du Fonds d'allocations pour employés.

Nouveaux taux de pensions.

Il résulte de l'exposé qui précède que les travailleurs actuellement pensionnés atteignent les taux de pension suivants sur la base des éléments 3°, 4°, 5°.

Années de naissance	Majoration	Supplément égal à la majoration	Complément	Total
1867	3,200	3,200	19,600	26,000
1868	3,200	3,200	19,600	26,000
1869	3,200	3,200	19,600	26,000
1870	3,100	3,100	19,700	25,900
1880	2,600	2,600	20,200	25,400
1885	2,300	2,300	20,500	25,100
1886	2,200	2,200	20,600	25,000
1887	2,100	2,100	20,700	24,900
1888	2,000	2,000	20,800	24,800
1889	1,900	1,900	20,900	24,700

Les totaux ne tiennent pas compte des éléments 1° et 2° qui sont variables selon les versements et d'après les tarifs s'appliquant à l'âge des bénéficiaires.

Il est visible que pour établir les montants des compléments on a tenu compte des taux dégressifs de la majoration, ces taux ayant été fixés en prévision de la constitution normale des rentes par des versements réguliers.

En vertu de l'article 9 du présent projet de loi, le Roi prend toutes les mesures complémentaires que comporte le rétablissement provisoire des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et de leurs arrêtés d'exécution et détermine les dispositions de la loi du 29 décembre 1953 qui devront entrer immédiatement en vigueur en vue d'assurer le financement des avantages de la présente loi.

Le Roi a donc le pouvoir de financer le régime provisoire ainsi qu'il est prévu pour ce qui concerne l'Etat par l'article 4 et en ce qui concerne les cotisations des travailleurs et des employeurs par les articles 41 et 42 de la loi du 29 décembre 1953.

D'autre part, il sera toujours nécessaire de déterminer les bénéficiaires de la majoration de rente au sens des lois coordonnées, bien que cette majoration ne sera plus à charge de l'Etat.

En fait, pour le bénéficiaire de la majoration et du complément des trois éléments qui sont définis ci-dessus aux 3°, 4° et 5°, et repris dans le précédent tableau sous les dénominations : majoration, supplément égal à la majoration et complément seront liquidés ensemble et seront dénommés complément de pension de vieillesse. Mais il y a des catégories de travailleurs qui, sans avoir acquis le droit à la majoration, bénéficient du complément actuel.

lieden van een mannelijke of vrouwelijke verzekerde, vrijgezel, weduwnaar of uit de echt gescheiden, indien er kinderen onder de 16 jaar te zijnen laste waren op het ogenblik van zijn overlijden. Deze toelage was even hoog als deze toegekend aan de volle wezen, waarvan hoger sprake.

Een aanvullende wezentoeelage werd daarenboven door het Fonds voor weduwen en wezen toegekend aan al de wezen die een wezentoeelage ontvingen.

Wat betreft de wezen van bedienden werd een aanvullende wezentoeelage toegekend ten laste van het Toelagenfonds voor bedienden.

Nieuwe pensioensbedragen.

Uit de voorafgaande toelichting vloeit voort dat de thans gepensioneerde arbeiders de volgende pensioensbedragen bekomen, op grond van de bestanddelen 3°, 4° en 5°.

Geboortjaar	Toeslag	Bijvoegsel gelijk aan de toeslag	Aanvullend ouderdomspensioen	Totaal
1867	3,200	3,200	19,600	26,000
1868	3,200	3,200	19,600	26,000
1869	3,200	3,200	19,600	26,000
1870	3,100	3,100	19,700	25,900
1880	2,600	2,600	20,200	25,400
1885	2,300	2,300	20,500	25,100
1886	2,200	2,200	20,600	25,000
1887	2,100	2,100	20,700	24,900
1888	2,000	2,000	20,800	24,800
1889	1,900	1,900	20,900	24,700

De totalen houden geen rekening met de elementen 1° en 2° die veranderlijk zijn volgens de stortingen en volgens tarieven van toepassing op de leeftijd van de gerechtigden.

Het is duidelijk dat, om de bedragen van de aanvullende pensioenen vast te stellen, rekening gehouden werd met de afnemende bedragen van de toeslag; deze bedragen werden vastgesteld in het vooruitzicht van de normale vestiging der rente door middel van regelmatige stortingen.

Ingevolge artikel 9 van onderhavig wetsontwerp neemt de Koning al de aanvullende maatregelen welke het voorlopig, opnieuw van kracht worden der wetten betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, alsmede van de uitvoeringsbesluiten, omvatten; en Hij bepaalt de beschikkingen van de wet van 29 December 1953 welke onmiddellijk dienen de werking te treden, teneinde de financiering van de voordelen van onderhavige wet te verzekeren.

De Koning heeft dus de bevoegdheid in de financiering van het voorlopige stelsel te voorzien, zoals bepaald bij artikel 46, wat de Staat betreft, en bij de artikelen 41 en 42 van de wet van 29 December 1953 voor wat de bijdrage der arbeiders en der werkgevers aangaat.

Anderzijds, zal het steeds noodzakelijk zijn de gerechtigden op een ouderdomsrentetoeslag aan te duiden, in de zin der geordende wetten, alhoewel deze toeslag niet meer ten laste zal vallen van de Staat.

Inderdaad, voor de gerechtigden op de toeslag en het aanvullend pensioen, zullen de drie elementen, bepaald onder 3°, 4° en 5° en opnieuw opgenomen in voormelde tabel onder de benamingen : toeslag, bijvoegsel gelijk aan de toeslag, en aanvullend pensioen tegelijkertijd vereffend worden, en als aanvullend ouderdomspensioen betiteld worden. Maar er zijn categorieën van arbeiders, die zonder het recht op een toeslag te hebben verworven van het huidige aanvullend pensioen genieten.

Ces travailleurs, en vertu de l'article premier, ne sont pas considérés, mais à la faveur de l'article 9 le Roi pourra déterminer le complément de pension qui, en principe, devrait correspondre aux montants inscrits à l'article premier, diminués du montant de la majoration correspondant au double de celui qui est fixé, pour leur âge, au tableau I annexé aux lois coordonnées.

Par contre, d'autres catégories de travailleurs, par suite de leur assujettissement aux dispositions des lois coordonnées, bénéficient uniquement de la majoration sans que le complément de pension ne leur soit reconnu, du fait de leur appartenance à une catégorie professionnelle exclue de l'assujettissement à la sécurité sociale. L'article 9 déjà exposé ci-dessus donne au Roi le pouvoir de leur maintenir cet avantage dans les conditions antérieures.

En supposant que le Roi évalue la rente acquise forfaitairement à 1,300 francs pour le bénéficiaire né en 1889, la fusion des trois éléments et l'adaptation de leur somme, pour atteindre 28,000 francs, donnerait comme complément de pension de vieillesse les montants suivants pour les mariés :

Années de naissance	Complément de pension de vieillesse	Rente théorique	Total
1867	28,000	0	28,000
1868	28,000	0	28,000
1869	28,000	0	28,000
1870	27,900	100	28,000
1880	27,400	600	28,000
1885	27,100	900	28,000
1886	27,000	1,000	28,000
1887	26,900	1,100	28,000
1888	26,800	1,200	28,000
1889	26,700	1,300	28,000

et après.

Pour établir le complément de pension de vieillesse dont devront bénéficier les femmes à partir de 60 ans et avant 65 ans, il faut supputer le montant de la rente réduite pour celles qui subiront les effets de la faculté qui leur est donnée par l'article 17 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Pour toutes les femmes qui ont déjà atteint 65 ans au 31 décembre 1953 et qui n'ont pas usé de la faculté d'anticipation, en supposant que la rente acquise serait évaluée forfaitairement à 1,300 francs pour la bénéficiaire née en 1889, le complément de pension de vieillesse atteindrait les montants du tableau précédent.

Pour les femmes qui ont usé de la faculté d'anticipation dans le passé ou qui en useraient dans l'avenir, les compléments de pension dans l'hypothèse précédente, mais compte tenu des réductions prévues par l'arrêté royal du 12 mai 1938, modifié par celui du 28 avril, devraient être fixés en considération de l'âge de la bénéficiaire au moment de sa demande.

Conditions d'ouverture du droit pour les ouvrières de moins de 65 ans.

Si l'article 29 des lois coordonnées prévoit d'une manière générale la possibilité d'obtenir la majoration de rente de vieillesse avant l'âge de 65 ans, l'article 40, § 1, A, des

Deze arbeiders, krachtens artikel 1, worden niet in aanmerking genomen maar, in het licht van artikel 9, zal de Koning het aanvullend pensioen mogen bepalen, dat, in princip, zou dienen overeen te stemmen met de bedragen vermeld in artikel 1, verminderd met het bedrag van de toeslag, overeenstemmend met het dubbel van deze bepaald volgens hun leeftijd, in tabel I, toegevoegd aan de geordende wetten.

Daarentegen genieten andere categorieën van arbeiders, ten gevolge van hun onderwerping aan de bepalingen van de samengeordende wetten, uitsluitend van de toeslag zonder dat het aanvullend pensioen hun toegekend wordt, om reden dat zij behoren tot een beroepscategorie die buiten de werkingsfeer van de maatschappelijke zekerheid valt. Artikel 9, reeds hoger uiteengezet, kent de Koning de bevoegdheid toe hen dat voordeel te laten behouden in de vroegere voorwaarden.

In de veronderstelling dat de Koning, voor de in 1889 geboren gerechtigden, de verworven rente forfaitair schat op 1,300 frank, zou het samensmelten der drie elementen en het aanpassen van hun totaal, teneinde 28,000 frank te bereiken, een aanvullend ouderdomspensioen vormen, waarvan de bedragen, voor de gehuwden, belopen :

Geboortjaar	Aanvullend ouderdoms- pensioen	Theoretische rente	Totaal
1867	28,000	0	28,000
1868	28,000	0	28,000
1869	28,000	0	28,000
1870	27,900	100	28,000
1880	27,400	600	28,000
1885	27,100	900	28,000
1886	27,000	1,000	28,000
1887	26,900	1,100	28,000
1888	26,800	1,200	28,000
1889	26,700	1,300	28,000

en daarna.

Om het bedrag van het aanvullend ouderdomspensioen, waarvan de vrouwen dienen te genieten, vanaf 60 jaar en voor 65 jaar, te bepalen, dient het bedrag van de verminderde rente geraamd, voor deze welke de invloeden zullen ondergaan van de bevoegdheid hen toegekend door artikel 17 van de geordende wetten betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood.

Voor alle vrouwen, die reeds de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben op 31 December 1953, en die van de mogelijkheid tot vervroeging geen gebruik hebben gemaakt, veronderstellend dat de verworven rente forfaitair zou bepaald worden op 1,300 frank voor de in 1889 geboren rechthebbers, zal het aanvullend ouderdomspensioen de bedragen bepaald in hierboven staande tabel bereiken.

Voor de vrouwen, die in het verleden gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid tot vervroeging en die in de toekomst, van het aanvullend pensioen, vermeld in de vorige veronderstelling, gebruik zouden maken, maar rekening houdende met de verminderingen voorzien bij Koninklijk besluit van 12 Mei 1938, gewijzigd bij dat van 28 April 1939, dienen bepaald in verhouding met de leeftijd van de belanghebbende op het ogenblik van de aanvraag.

Voorwaarden tot ingaan van het recht voor de arbeidsters van minder dan 65 jaar.

Indien artikel 29 van de samengeordende wetten, als algemene maatregel, de mogelijkheid voorziet de ouderdomsrentetoeslag voor de leeftijd van 65 jaar te bekomen, laat

dites lois ne permet la liquidation de la majoration de rente de vieillesse *sans enquête sur les ressources* pour les ouvrières au plus tôt qu'à l'âge de 65 ans.

Comme il est nécessaire de fixer les règles d'ouverture du droit en rapport avec la possibilité offerte par le projet de loi, aux ouvrières, d'obtenir la pension entre 60 et 65 ans, il convient de souligner comme suit la portée de l'article premier du projet de loi :

Cet article ouvre le droit à la pension pour l'ouvrière, à son choix, entre 60 et 65 ans.

Dans ces conditions, les règles d'ouverture du droit telles qu'elles sont prévues à l'article 40, § 1, A, 2° ou 4°, des lois coordonnées doivent s'appliquer aux intéressées compte tenu de l'âge fixé pour l'entrée en jouissance.

C'est ainsi que, d'une manière générale, leur droit à la pension s'ouvrira si, à l'âge choisi, elles établissent que les versements fixés à l'article 41 des lois coordonnées ont été effectués à leur compte en qualité de salariée, de chômeuse ou de malade pendant les $\frac{1}{5}$ au moins des quinze dernières années d'assurance qui précèdent cet âge. S'il n'est pas satisfait à cette condition, leur droit pourra néanmoins s'ouvrir si elles réunissent les conditions prévues à l'article premier, A, 4°, l'âge de 65 ans devant être, dans cet article, remplacé par l'âge d'entrée en jouissance.

Pension de veuve.

L'application des règles qui sont exposées dans le chapitre précédent aux pensions de veuve aboutit à fixer comme suit les compléments de pensions de survie à 55 ou à 60 ans, aux veuves qui ne bénéficient pas d'une pension de vieillesse, en tenant compte, forfaitairement, d'une rente de 300 francs, par exemple :

Age de la veuve	Complément de pension	Rente théorique	Total
55 ans	11,200	300	11,500
60 ans	13,700	300	14,000

Indépendamment des compléments de pension dont il a été question jusqu'à présent, la loi reprend les dispositions de la loi du 29 décembre 1953, concernant l'allocation à certaines veuves qui, dans le régime en vigueur avant le 1^{er} janvier 1954, ne pouvaient bénéficier d'aucun complément.

Il ne fait aucun doute que l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 donne une base légale suffisante pour permettre au Roi de considérer cette nouvelle catégorie de bénéficiaires.

En douterait-on même, que l'on devrait admettre que l'attribution de compléments à certaines veuves de 55 ans, dès le 1^{er} janvier 1945, qui, elles non plus, ne disposaient, auparavant, d'aucune pension autre que leur rente, n'a jamais fait l'objet d'aucune contestation.

Pour le surplus, les difficultés qui ont été exposées pour le complément de pension de vieillesse, en tant qu'elles se rencontrent pour les bénéficiaires d'un complément de pension de survie, seront résolues par application de l'article 9 du présent projet de loi.

L'article 2 comporte l'attribution de prestations aux veuves qui n'existaient pas dans le régime en vigueur pré-

artikel 40, § 1, A, van voormelde wetten de vereffening van de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen voor de arbeidsters, niet vroeger dan op de leeftijd van 65 jaar toe.

Daar het nodig is de regelen te bepalen tot ingaan van het recht in verhouding tot de mogelijkheid, bepaald door het wetsontwerp, om voor de arbeidsters het pensioen te bekomen tussen 60 en 65 jaar, is het nodig, als volgt, de draagwijdte van het eerste artikel van het wetsontwerp te bepalen :

Dit artikel kent aan de arbeidsters volgens haar keuze, tussen 60 en 65 jaar, het recht op pensioen toe.

In deze voorwaarden dienen de regelen, inzake het ingaan van het recht zoals voorzien door artikel 40, § 1, A, 2° of 4°, der samengeordende wetten, toegepast op de belanghebbenden, rekening houdend met de leeftijd bepaald voor de ingenottreding.

Aldus zal, in het algemeen, het recht tot pensioen, beginnen, indien zij, op de gekozen leeftijd, vaststellen dat de stortingen, bepaald bij artikel 41 van de samengeordende wetten werden gestort op hun rekening, in hoedanigheid van loontrekkende, van werkloze of zieke gedurende $\frac{1}{5}$ ten minste van de laatste 15 verzekeringsjaren welke deze leeftijd voorafgaan. Indien aan deze voorwaarde niet wordt voldaan, zullen zij toch gerechtigd worden indien zij aan de voorwaarden voorzien bij het eerste artikel, § 1, A, 4° voldoen; de leeftijd van 65 jaar moet evenwel in dit artikel door de ouderdom van ingenottreding vervangen worden.

Weduwenpensioen.

De toepassing van de regelen, die werden uiteengezet in voorafgaand hoofdstuk, betreffende de pensioenen der weduwen, leidt tot het bepalen als volgt van de aanvullende overlevingspensioenen, op 55 of 60 jaar, voor de weduwen, die van geen ouderdomspensioen genieten, rekening houdend met een forfaitaire rente van 300 frank bijvoorbeeld.

Leeftijd van de weduwe	Aanvullend pensioen	Theoretische rente	Totaal
55 jaar	11,200	300	11,500
60 jaar	13,700	300	14,000

Afgezien van de aanvullende pensioenen, waarvan tot hertoe sprake, neemt de wet de bepalingen over van de wet van 29 December 1953, betreffende de toelagen aan bepaalde weduwen, die in het stelsel, van kracht zijnde voor 1 Januari 1944, van geen enkel aanvullend pensioen konden genieten.

Het valt niet te betwijfelen, dat de besluitwet van 28 December 1944 een voldoende wettelijke grondslag biedt om de Koning toe te laten deze nieuwe categorie gerechtigden in aanmerking te nemen.

Zou er twijfel over bestaan dat men de toekenning van aanvullende pensioenen aan bepaalde weduwen van 55 jaar sedert 1 Januari 1945, en die, vroeger evenmin over geen enkel ander pensioen dan hun rente beschikten, zou moeten erkennen, is nooit het voorwerp van enige betwisting geweest.

Overigens, de moeilijkheden, die werden uiteengezet voor het aanvullend ouderdomspensioen, voor zover ze eveneens voorkomen voor de gerechtigden van een aanvullend overlevingspensioen, zullen worden opgelost bij toepassing van artikel 9 van het huidig wetsontwerp.

Artikel 2 behelst, ten gunste van de weduwen, de toekenning van voordelen die niet bestonden in het vroeger

cédemment et qui ont été reprises intégralement à l'article 33 de la loi du 29 décembre 1953. Pour l'octroi de cet avantage, les trois conditions suivantes doivent être réunies ensemble :

- a) une année de mariage;
- b) décès survenant après le 1^{er} janvier 1954;
- c) occupation salariée du mari pendant les 12 mois précédant le décès.

Obligation des bénéficiaires de compléments de cesser toute activité professionnelle.

Une telle obligation existe déjà dans les lois coordonnées pour ce qui concerne les majorations de rente et sans l'arrêté royal du 10 mai 1948, modifié ultérieurement en ce qui concerne les compléments de pension de vieillesse et les compléments de pension de vieillesse et les compléments de pension de survie pour les veuves de 60 ans.

Il a été estimé qu'il convenait d'étendre cette obligation à tous les bénéficiaires de la loi projetée, en la précisant de telle manière que si la cessation de l'activité professionnelle donne lieu à une indemnité de maladie, d'invalidité ou de chômage, cette cessation ne sera considérée comme effective qu'au moment où les intéressés ne bénéficient plus des indemnités dont il s'agit.

Il a, de plus, paru opportun d'adapter le système de la loi du 29 décembre 1953, qui subordonne le droit à pension à l'engagement de cesser toute activité professionnelle par le demandeur de pension, s'il invoque sa qualité « d'autre bénéficiaire », seule la pension de « marié » exigeant cet engagement des deux conjoints.

Interdiction de cumul de la pension avec des indemnités accordées par application d'une législation de sécurité sociale.

L'article 3 du projet interdit le cumul du complément de pension de vieillesse ou de survie avec les indemnités pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire par application d'une législation de sécurité sociale.

Il convient de souligner que par législation de sécurité sociale, il faut entendre également la législation relative aux estropiés et mutilés.

Adaptation des taux de pensions au coût de la vie.

L'article 4 comporte le mécanisme de l'adaptation des pensions au coût de la vie.

Il stabilise les taux des pensions aussi longtemps que les variations de l'indice des prix de détail sont contenues entre les indices 400 et 440.

Le taux de 400 déterminerait une diminution de 5 %, celui de 440 une augmentation de 5 %.

Pour des variations au delà de ces limites, les taux de référence qui seraient d'application à l'époque seraient augmentés ou diminués de 5 % par variation de 5 % de l'indice des prix de détail.

van kracht zijnde stelsel en die integraal werden overgenomen door artikel 33 van de wet van 29 December 1953. Voor het toekennen van dit voordeel dienen de drie volgende voorwaarden verenigd :

- a) één jaar huwelijk;
- b) het overlijden na 1 Januari 1954;
- c) loonarbeid van de echtgenoot gedurende de 12 maanden, die het overlijden voorafgaan.

Verplichting van de gerechtigden op het aanvullend pensioen om alle beroepsactiviteit te staken.

Een dergelijke verplichting bestaat reeds in de samengeordende wetten wat betreft de rentetoeslagen en in het koninklijk besluit van 10 Mei 1948, later gewijzigd wat betreft de aanvullende ouderdomspensioenen en de aanvullende overlevingspensioenen voor de weduwen van 60 jaar.

Er werd geoordeeld dat het billijk was deze verplichting uit te breiden tot al de gerechtigden van de ontworpen wet door haar derwijze te bepalen, dat indien het staken van de beroepsbedrijvigheid aanleiding geeft tot een vergoeding inzake ziekte, invaliditeit of werkloosheid, dit staken slechts als effectief zal beschouwd worden op het ogenblik dat de belanghebbenden niet meer genieten van de vergoedingen waarvan sprake.

Het werd, daarenboven, wenselijk geoordeeld het systeem van de wet van 29 December 1953, dat het recht op pensioen ondergeschikt maakt aan de verbintenis iedere beroepsbedrijvigheid te staken door de aanvrager van het pensioen, indien hij zijn hoedanigheid van « andere belanghebbende » inroept, alleen het pensioen van de « gehuwde » eist deze verbintenis van beide echtgenoten.

Verbod van de cumulatie van het pensioen met de vergoedingen toegekend bij toepassing van een sociale verzekeringswetgeving.

Artikel 3 van het ontwerp verbiedt de cumulatie van het aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen met de vergoedingen voor ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid door toepassing van een wetgeving op de maatschappelijke zekerheid.

Het is nodig te onderlijnen dat door de wetgeving op de maatschappelijke zekerheid ook dient verstaan de wetgeving betreffende de verminkten en gebrekkigen.

Aanpassing van de pensioenbedragen aan de kosten van levensonderhoud.

Artikel 4 handelt over het mechanisme van de aanpassing der pensioenen aan de kosten van levensonderhoud.

Het stabiliseert de pensioenbedragen zolang de index van de kleinhandelsprijzen tussen de indexcijfers 400 en 440 schommelt.

Het indexcijfer 400 zal een vermindering medebrengen van 5 %; het indexcijfer 440 een vermeerdering van 5 %.

Voor schommelingen buiten deze grenzen zullen de referentiebedragen met 5 % vermeerderd of verminderd worden per schommeling van 5 % in de index van de kleinhandelsprijzen.

Par exemple, le taux de 28.000 francs étant passé à 29.400 francs si l'indice marquait 440, il faudrait qu'il passât à $440 + \frac{5 \times 440}{100} = 462$ pour justifier une augmentation de 5 % qui porterait la pension à $29.400 + \frac{29.400 \times 5}{100} = 30.870$ francs.

De même, le taux de 28.000 francs étant descendu à 26.600 francs si l'indice marquait 400, il faudrait qu'il descendit à $400 - \frac{5 \times 400}{100} = 380$ pour justifier une diminution de 5 % qui ramènerait la pension à $26.600 - \frac{26.600 \times 5}{100} = 25.270$ francs.

Dispositions générales.

L'article 5 modifie la dénomination de la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins.

En effet, dans l'avenir, lorsque la loi du 29 décembre 1953 sera effectivement appliquée, cet organisme n'accordera plus d'allocations d'orphelins, puisque l'article 7 supprime dans la loi du 29 décembre 1953 l'article 3, alinéa 3, et l'article 39.

Dans la période provisoire, la nouvelle dénomination « Caisse nationale des pensions de retraite et de survie couvre les attributions de cet organisme, aussi bien pour les orphelins que pour les veuves qui, les uns et les autres, sont des bénéficiaires survivants ».

L'article 6 est nécessaire pour attribuer à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie les cotisations du régime des ouvriers.

Le projet supprime dans son article 7 les dispositions de la loi du 29 décembre 1953 qui concernent l'octroi d'une allocation d'orphelin. Ces allocations doivent normalement rester à charge du secteur des allocations familiales; en outre, il est à craindre que des cas de cumuls se produisent si deux secteurs de la sécurité sociale s'occupent d'une même situation.

En effet, l'article 39 de la loi du 29 décembre 1953 a pour but d'accorder au Roi le pouvoir de transférer les allocations d'orphelin allouées en vertu de la loi du 4 août 1930, relative aux allocations familiales pour travailleurs salariés, au régime de pension des travailleurs. Cette disposition, inscrite en hâte, n'a pas prévu les moyens juridiques nécessaires pour atteindre le but poursuivi, car la loi du 29 décembre 1953 ne prévoit pas le financement des allocations d'orphelin. Dès lors, la seule possibilité consiste dans la diminution de la cotisation « allocations familiales » et dans l'augmentation de la cotisation « pension ». Ceci est possible en vertu de l'article 4, alinéa dernier, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs qui prévoit que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier la répartition de la cotisation de sécurité sociale. Même en fixant une nouvelle répartition, le Roi ne pourrait supprimer le droit aux allocations familiales d'orphelin qui trouve sa source dans les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés; seule une loi pourrait modifier cette situation.

Zo bijvoorbeeld, het pensioenbedrag van 28.000 frank, verhoogd zijnde tot 29.400 frank indien de index 440 zou bedragen, dan zou hij moeten vermeerderen tot $440 + \frac{5 \times 440}{100} = 462$ om een verhoging van 5 % te rechtvaardigen, welke het pensioen op $29.400 + \frac{29.400 \times 5}{100} = 30.870$ zou brengen.

Aldus eveneens indien het pensioenbedrag van 28.000 frank zou gedaald zijn tot 26.600 frank bij een index 400, deze tot $400 - \frac{5 \times 400}{100} = 380$ zou moeten dalen om een vermindering van 5 % te rechtvaardigen, welke het pensioen op $26.600 - \frac{26.600 \times 5}{100} = 25.270$ frank zou brengen.

Algemene bepalingen.

Artikel 5 wijzigt de benaming van de Nationale Kas voor ouderdomsrente- en weduwenrentetoeslagen en wezentoelagen.

Inderdaad, in de toekomst, wanneer de wet van 29 December 1953 artikel 3, lid 3, 3° en artikel 39 afschaft, zal dit organisme geen wezentoelagen meer toekennen, vermits artikel 7 in de wet van 29 December 1953 artikel 3, lid 3, 3°, en artikel 39 afschaft.

Tijdelijk komen de bevoegdheden van dit organisme met de benaming « Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen » overeen, zowel voor de wezen als voor de weduwen die, de enen zowel als de anderen, overlevende gerechtigden zijn.

Artikel 6 is noodzakelijk ten einde aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen de bijdrage van het regime der werklieden toe te kennen.

Het project heft in artikel 7 de beschikkingen op van de wet van 29 December 1953, welke de toekenning van de wezentoelage betreffen. Deze toelagen dienen normaal ten laste van de sector der kinderbijslagen te vallen; daarenboven is te vrezen dat gevallen van cumulatie zich zullen voordoen, indien twee sectoren van de maatschappelijke zekerheid zich met dezelfde toestand bezighouden.

Inderdaad, artikel 39 der wet van 29 December 1953, heeft tot doel aan de Koning de bevoegdheid te verlenen de wezentoelage, toegekend ingevolge de wet van 4 Augustus 1930, betreffende de kinderbijslagen voor de loontrekken, aan het regime van de werkliedenpensioenen over te dragen. Deze beschikking, inderhaast toegevoegd, verzag de vereiste juridische middelen niet om het beoogde doel te bereiken, want de wet van 29 December 1953 voorziet niet in de financiering van de wezentoelagen. Aldus bestaat de enige mogelijkheid in de vermindering van de bijdrage voor kinderbijslagen en in de vermeerdering van de bijdrage voor het pensioen. Dat is mogelijk ingevolge artikel 4, laatste lid, van de besluitwet van 28 December 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, welke voorziet dat de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit de verdeling van de bijdrage voor de maatschappelijke zekerheid mag wijzigen. Zelfs door een nieuwe verdeling vast te stellen, zou de Koning het recht op kinderbijslag voor wezen, welke hun oorsprong vinden in de wetten betreffende de kinderbijslagen ten voordele van loontrekken, niet kunnen afschaffen; alleen een wet zou aan deze toestand een eind kunnen maken.

Il en résulte que, juridiquement, l'article 39 de la loi du 29 décembre 1953 n'est pas applicable et que dès lors il convient de le supprimer.

L'article 8 du projet modifie l'article 59 de la loi du 29 décembre 1953 de telle façon que la date d'entrée en vigueur de cette loi sera fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Toutefois, l'entrée en vigueur des dispositions qui concernent le financement du régime des pensions n'est pas postposé.

L'article 10 prévoit que les modifications apportées par le projet à la loi du 29 décembre 1953 sortent leurs effets le 1^{er} janvier 1954. Il en résulte que sont anéantis tous les effets que la mise en vigueur au 1^{er} janvier 1954 de la loi du 29 décembre 1953 ont pu avoir.

Certains ont pu voir dans cette conséquence une atteinte délibérément portée à des droits acquis pour tout ce qui concerne les avantages acquis par la loi du 29 décembre 1953, non repris dans le présent projet.

Il résulte des déclarations du Gouvernement que telles ne sont pas ses intentions : le sort des droits éventuellement acquis sera réglé dans le projet définitif.

Comme l'entrée en vigueur de la loi du 29 décembre 1953 est proposée jusqu'à refonte, l'article 9 du projet accorde au Roi les pouvoirs nécessaires pour remettre en vigueur, à partir du 1^{er} janvier 1954, la législation qui était antérieurement applicable aux travailleurs visés par la loi du 29 décembre 1953; en outre le Roi peut faire entrer en vigueur, à partir de la date qu'il juge opportun, des dispositions contenues dans la loi du 29 décembre 1953 et qui concernent le financement des avantages prévus par le projet et l'établissement d'un compte individuel des rémunérations.

Il est en effet à remarquer que depuis le 1^{er} janvier 1954, des versements de capitalisation n'ont plus été effectués à la Caisse de retraite. Or, dans le système antérieur, l'occupation donnant lieu à l'ouverture du droit aux avantages accordés par les lois coordonnées était représentée par des versements minimums de capitalisation.

Il faut, dès lors, laisser le pouvoir au Roi de déterminer par quelles données du compte individuel les conditions d'occupation seront prouvées.

Pendant la période provisoire, il est cependant indispensable de se rapporter aux périodes d'occupation et aux périodes assimilées pour considérer le droit des pensionnés.

En outre, les mesures complémentaires que le Roi est autorisé à prendre comprennent celles qui assurent le maintien dans le secteur des pensions des ouvriers, de l'intervention d'un organisme à composition paritaire.

C'est ainsi qu'en vertu de l'article 9 le Roi pourra créer la gestion paritaire au sein de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, tout en élargissant les attributions de cette caisse afin de donner un sens à la gestion paritaire. On pourra, par exemple, faire participer la Caisse à la surveillance de l'application de la législation et à l'interprétation par voie d'instructions réglementaires de notions contenues dans ces lois.

Pendant la période intermédiaire du 1^{er} janvier 1954 à la date de publication de la loi nouvelle, les taux des pensions sont fixés conformément aux dispositions des lois coordonnées qui sont remises en vigueur.

Hieruit volgt dat, juridisch, artikel 39 van de wet van 29 December 1953 niet kan toegepast worden en het bijgevolg dient weggelaten.

Artikel 8 van het ontwerp wijzigt artikel 59 van de wet van 29 December 1953, zodanig dat de datum van het van kracht worden van deze wet bij koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, zal vastgesteld worden. Nochtans, het van toepassing worden van de beschikkingen welke de financiering van het regime der pensioenen betreft, wordt niet uitgesteld.

Artikel 10 bepaalt dat de wijzigingen, door het ontwerp in de wet van 29 December 1953 aangebracht, van 1 Januari 1954, van kracht zullen worden. Hieruit vloeit voort dat alle gevolgen van het inwerkingtreden op 1 Januari 1954 van de wet van 29 December 1953, worden opgeheven.

Sommigen hebben ter zake een met voorbedachten rade verrichte inbreuk willen zien op de rechten verworven door de wet van 29 December 1953, niet opgenomen in dit ontwerp.

Uit de verklaringen van de Regering blijkt dat dit haar inzichten niet zijn : de eventueel verworven rechten, zullen in het definitieve ontwerp geregeld worden.

Daar de inwerkingtreding van de wet van 29 December 1953 uitgesteld is, tot haar hervorming, geeft artikel 9 van het ontwerp de nodige bevoegdheid aan de Koning om van 1 Januari 1944 af de wetgeving die vroeger van toepassing was op de arbeiders, bedoeld bij de wet van 29 December 1953, opnieuw in werking te stellen; daarenboven kan de Koning, van de datum af die hij daartoe gelegen acht, de beschikkingen van de wet van 29 December 1953, en die betrekking hebben op de financiering van de voordelen voorzien door het ontwerp en het opmaken van een individuele rekening der bezoldigingen in werking doen treden.

Er dient inderdaad opgemerkt dat sedert 1 Januari 1954 bij de Lijfrentekas geen stortingen tot fondsvorming meer werden verricht. Nochtans was in het vroegere stelsel, de tewerkstelling die aanleiding gaf tot het ingaan van het recht op de voordelen toegekend door de samengeordende wetten, vertegenwoordigd door minimumstortingen inzake fondsvorming.

Aan de Koning moet aldus de bevoegdheid gelaten worden om te bepalen door welke gegevens van de individuele rekening de voorwaarden van tewerkstelling zullen bewezen worden.

Tijdens de voorlopige periode is het nochtans onontbeerlijk te verwijzen naar de periodes van tewerkstelling en naar de daarmee gelijkgestelde periodes, ten einde het recht der gepensioneerden in overweging te nemen.

Daarenboven behelzen de bijkomende maatregelen, die de Koning gemachtigd is te treffen, die welke in de sector der werklidpensionoenen de tussenkomst van een paritair samengesteld orgaan verzekeren.

Aldus zal de Koning krachtens artikel 9 het paritaire beheer kunnen instellen in de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, door het ruimer maken van de bevoegdheden van deze Kas, ten einde een zin aan het paritaire beheer te geven. Men zal dus b.v. de Kas kunnen doen deelnemen aan het toezicht op de toepassing der wetgeving en aan de interpretatie door middel van reglementaire beschikkingen inzake de begrippen in deze wetten vastgelegd.

Tijdens de overgangsperiode, van 1 Januari 1944 tot de datum van het bekendmaken van de nieuwe wet, zullen de pensioenbedragen bepaald worden overeenkomstig de beschikkingen van de samengeordende wetten die opnieuw in werking gesteld worden.

Observation particulière aux allocations d'orphelin.

En faisant revivre les prestations d'orphelins qui n'existaient plus dans la loi du 29 décembre 1953, si ce n'est sous la forme d'une possibilité laissée au Roi, dont nous avons déjà exposé qu'elle était en fait juridiquement inapplicable, il y a lieu de s'inquiéter de leur financement.

I. — Allocations d'orphelins.

Elles étaient financées par l'Etat de la même manière que les majorations de rentes de vieillesse et de veuve. Leur charge était devenue théorique dans le secteur des salariés parce que le régime des allocations familiales pour salariés ne permet pas le cumul et que l'économie de la prestation bénéficiait aux régimes de pensions des salariés.

Il s'ensuit que, sauf cas tout à fait exceptionnels, il ne doit résulter aucune charge appréciable du rétablissement de cette prestation.

II. — Complément d'allocations d'orphelin.

Ces prestations étaient financées par le Fonds des veuves et des orphelins. Leur charge était, pour les raisons exposées ci-dessus, considérablement réduite.

Le Fonds des veuves dispose de réserves amplement suffisantes pour faire face aux obligations qui lui restent en ordre principal pour les assurés libres.

On peut estimer dans ces conditions qu'il n'existe aucun problème de financement si le Roi prend soin de dire, par application de l'article 9, que les allocations d'orphelin d'ouvriers sont financées par les moyens prévus aux articles 41, 42 et 46 de la loi du 29 décembre 1953.

Bijzondere opmerking inzake de wezentoelagen.

Door het opnieuw van kracht worden van de wezenvergoedingen, die niet meer bestonden in de wet van 29 December 1953, tenzij in de vorm van een aan de Koning overgelaten mogelijkheid en waarvan wij reeds hebben verklaard dat zij in feite juridisch niet konden worden toegepast, zijn er redenen om ongerust te zijn over hun financiering.

I. — Wezentoelagen.

Deze werden door de Staat gefinancierd op dezelfde manier als de ouderdomsrente- en weduwenrentetoelagen. Hun last was theoretisch geworden in de sector der loontrekkenden omdat het stelsel der kinderbijslagen der loontrekkenden de cumulatie niet toelaat en dat de economie van de uitkering ten goede kwam aan de pensioenstelsels der loontrekkenden.

Daaruit vloeit voort dat, tenzij in buitengewone uitzonderlijke gevallen, er geen enkele aanzienlijke last hoeft voort te vloeien uit het opnieuw invoeren van deze uitkering.

II. — Aanvullende wezentoelagen.

Deze uitkeringen werden gefinancierd door het Fonds voor weduwen en wezen. Hun last was door de bovenvermelde redenen aanzienlijk verminderd.

Het Weduwenfonds beschikt over reserves die ruimschoots volstaan om het hoofd te bieden aan de verplichtingen in het kader van het stelsel van de vrij verzekerden.

Men mag oordelen dat in deze omstandigheden er geen enkel financieringsvraagstuk bestaat, indien de Koning er zorg voor draagt te verklaren, door toepassing van artikel 9, dat de toelagen voor de wezen van arbeiders gefinancierd worden dank zij de middelen, waarvan sprake in artikelen 41, 42 en 46 van de wet van 29 December 1953.

R. HICGUET.